

◎ 所得に対する租税に関する二重課税の除去並びに脱税及び租税回避の防止のための日本国とモロッコ王国との間の条約

(略称) モロッコとの租税(所得)条約

二〇二〇年 一月 八日 ラバトで署名
二〇二〇年 五月二七日 国会承認
二〇二〇年 六月一九日 日本側からモロッコ側に対する通告
二〇二〇年 六月二四日 公布及び告示(締結に関するもの)
(条約第七号及び外務省告示第二四二号)
二〇二二年 三月二四日 モロッコ側から日本側に対する通告
二〇二二年 四月二〇日 告示(効力発生に関するもの)
(外務省告示第一六一号)
二〇二二年 四月二三日 効力発生

目次

前文	五二五
第一条 対象となる者	五二五
第二条 対象となる租税	五二五
第三条 一般的定義	五二六
第四条 居住者	五二九
第五条 恒久的施設	五三〇

ページ

第六 条	不動産所得	五二四
第七 条	事業利得	五二四
第八 条	国際海上運送及び国際航空運送	五二六
第九 条	関連企業	五二六
第十 条	配当	五二七
第十一 条	利子	五二九
第十二 条	使用料	五三〇
第十三 条	譲渡収益	五三二
第十四 条	独立の人的役務	五三三
第十五 条	給与所得	五三三
第十六 条	役員報酬	五三四
第十七 条	芸能人及び運動家	五三四
第十八 条	退職年金	五三五
第十九 条	政府職員	五三五
第二十 条	学生	五三六
第二十一 条	匿名組合	五三六
第二十二 条	その他の所得	五三六
第二十三 条	二重課税の除去	五三七
第二十四 条	無差別待遇	五三八
第二十五 条	相互協議手続	五三九
第二十六 条	情報の交換	五四〇
第二十七 条	租税の徴収における支援	五四一

第二十八条	外交使節団及び領事機関の構成員	五四五
第二十九条	特典を受ける権利	五四五
第三十条	見出し	五四五
第三十一条	効力発生	五四五
第三十二条	終了	五四六
末文		五四七
○議定書		五四八

前文

所得に対する租税に関する二重課税の除去並びに脱税及び租税回避の防止のための日本国とモロッコ王国との間の条約

日本国及びモロッコ王国は、

両国間の経済関係の一層の発展を図ること及び租税に関する両国間の協力を強化することを希望し、

所得に対する租税に関して、脱税又は租税回避を通じて非課税又は租税の軽減(第三国の居住者の間接的な利益のためにこの条約において与えられる租税の免除又は軽減を得ることを目的とする条約漁りの仕組みを通じてものを含む。)の機会を生じさせることなく、二重課税を除去するための条約を締結することを意図して、

次のとおり協定した。

第一条 対象となる者

1 この条約は、一方又は双方の締約国の居住者である者について適用する。

2 この条約は、第九条2、第十九条、第二十条、第二十一条から第二十五条まで及び第二十八条の規定に基づいて認められる特典に関する場合を除くほか、一方の締約国の居住者に対する当該一方の締約国の課税に影響を及ぼすものではない。

第二条 対象となる租税

1 この条約は、一方の締約国又は一方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体が課する所得に対する租税(課税方法のいかんを問わない。)について適用する。

2 総所得又は所得の要素に対する全ての租税(財産の譲渡から生ずる収益に対する租税、企業が支払う賃金又は給料の総額に対する租税及び資産の価値の上昇に対する租税を含む。)は、所得に対する租税とされる。

CONVENTION BETWEEN
JAPAN AND THE KINGDOM OF MOROCCO
FOR THE ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME
AND THE PREVENTION OF TAX EVASION AND AVOIDANCE

Japan and the Kingdom of Morocco,

Desiring to further develop their economic relationship and to enhance their co-operation in tax matters,

Intending to conclude a Convention for the elimination of double taxation with respect to taxes on income without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this Convention for the indirect benefit of residents of third States),

Have agreed as follows:

ARTICLE 1
PERSONS COVERED

1. This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

2. This Convention shall not affect the taxation, by a Contracting State, of its residents except with respect to the benefits granted under paragraph 2 of Article 9 and Articles 19, 20, 23, 24, 25 and 28.

ARTICLE 2
TAXES COVERED

1. This Convention shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of any property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

対象となる租税

対象となる租税

3 この条約が適用される現行の租税は、次のものとする。

(a) 日本国においては、

- (i) 所得税
- (ii) 法人税
- (iii) 復興特別所得税

(iv) 地方法人税

(v) 住民税

(以下「日本国の租税」という。)

(b) モロッコにおいては、

- (i) 所得税
- (ii) 法人税

(以下「モロッコの租税」という。)

4 この条約は、現行の租税に加えて又はこれに代わつてこの条約の署名の日の後に課される租税であつて、現行の租税と同一であるもの又は実質的に類似するものについて、適用する。両締約国の権限のある当局は、各締約国の租税に関する法令について行われた重要な改正を相互に通知する。

第三条 一般的定義

1 この条約の適用上、文脈により別に解釈すべき場合を除くほか、

- (a) 「日本国」とは、地理的意味で用いる場合には、日本国の租税に関する法令が施行されている全ての領域(領海を含む。)及びその領海の外側に位置する区域であつて、日本国が国際法に基づいて主権的権利を有し、かつ、日本国の租税に関する法令が施行されている全ての区域(海底及びその下を含む。)をいう。

3. The existing taxes to which this Convention shall apply are:

(a) in Japan:

- (i) the income tax;
- (ii) the corporation tax;
- (iii) the special income tax for reconstruction;
- (iv) the local corporation tax; and
- (v) the local inhabitant taxes

(hereinafter referred to as "Japanese tax"); and

(b) in Morocco:

- (i) the income tax; and
- (ii) the corporation tax

(hereinafter referred to as "Moroccan tax").

4. This Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes that have been made in their taxation laws.

ARTICLE 3
GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

- (a) the term "Japan", when used in a geographical sense, means all the territory of Japan, including its territorial sea, in which the laws relating to Japanese tax are in force, and all the area beyond its territorial sea, including the seabed and subsoil thereof, over which Japan has sovereign rights in accordance with international law and in which the laws relating to Japanese tax are in force;

(b) 「モロッコ」とは、モロッコ王国をいい、地理的意味で用いる場合には、モロッコ王国の領域並びにモロッコ王国の領水の外側に位置する海域であつて、海洋法に関する国際連合条約に従い、モロッコ王国の法令により、海底及びその下並びに天然資源に関するモロッコ王国の権利を行使することの可能な区域として指定されたもの又は将来において指定されるものをいう。

(c) 「一方の締約国」及び「他方の締約国」とは、文脈により、日本国又はモロッコをいう。

(d) 「者」には、個人、法人及び法人以外の団体を含む。

(e) 「法人」とは、法人格を有する団体又は租税に関し法人格を有する団体として取り扱われる団体をいう。

(f) 「一方の締約国の企業」及び「他方の締約国の企業」とは、それぞれ一方の締約国の居住者が営む企業及び他方の締約国の居住者が営む企業をいう。

(g) 「国際運輸」とは、船舶又は航空機による運送（当該船舶又は航空機が一方の締約国内の地点の間においてのみ運用され、かつ、当該船舶又は航空機を運用する企業が当該一方の締約国の企業でない場合における運送を除く。）をいう。

(h) 「権限のある当局」とは、次の者をいう。

(i) 日本国においては、財務大臣又は権限を与えられたその代理者

(ii) モロッコにおいては、財務大臣又は権限を与えられたその代理者

(b) the term "Morocco" means the Kingdom of Morocco and, when used in a geographical sense, means the territory of the Kingdom of Morocco, and any maritime area situated beyond the territorial waters of the Kingdom of Morocco which has been or might be in the future designated by the laws of the Kingdom of Morocco, in accordance with the United Nations Convention on the Law of the Sea, as being an area into which the rights of the Kingdom of Morocco relative to the seabed and to the maritime subsoil as well as to natural resources can be exercised;

(c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Japan or Morocco, as the context requires;

(d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

(e) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

(f) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(g) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft except when the ship or aircraft is operated solely between places in a Contracting State and the enterprise that operates the ship or aircraft is not an enterprise of that Contracting State;

(h) the term "competent authority" means:

(i) in Japan, the Minister of Finance or his authorised representative; and

(ii) in Morocco, the Minister of Finance or his authorised representative;

モロッコとの租税（所得）条約

- (i) 一方の締約国についての「国民」とは、次の者をいう。
- (ii) 当該一方の締約国の国籍を有する全ての個人
- (iii) 当該一方の締約国において施行されている法令によつてその地位を与えられた全ての法人、組合又は団体
- (iv) 一方の締約国の「公認の年金基金」とは、当該一方の締約国の法令に基づいて設立される団体又は仕組みであつて、当該一方の締約国の租税に関する法令の下において独立した者として取り扱われ、かつ、次の(i)又は(ii)の規定に該当するものをいう。
- (i) 専ら又は主として、個人に対する退職手当及び補助的若しくは付随的な手当又は他のこれらに類する報酬を管理し、又は給付することを目的として設立され、かつ、運営される団体又は仕組みであつて、当該一方の締約国又は当該一方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体によつて規制されるもの
- (ii) 専ら又は主として、当該一方の締約国の他の公認の年金基金の利益のために投資することを目的として設立され、かつ、運営される団体又は仕組み
- 一方の締約国の法令に基づいて設立される団体又は仕組みが、当該一方の締約国の租税に関する法令の下において独立した者として取り扱われるとしたらば(i)又は(ii)の規定に基づいて公認の年金基金に該当することとなる場合には、当該団体又は仕組みは、この条約の適用上、当該一方の締約国の租税に関する法令の下において公認の年金基金として取り扱われる独立した者とみなし、かつ、当該団体又は仕組みの全ての資産及び所得は、他の者ではなく、当該独立した者によつて保有される資産及び取得される所得として取り扱う。
- 2 一方の締約国によるこの条約の適用に際しては、この条約において定義されていない用語は、文脈に依り別に解釈すべき場合又は両締約国の権限のある当局が第二十五条の規定に基づいて異なる意義について合意する場合を除くほか、この条約の適用を受ける租税に関して当該一方の締約国の法令において当該用語がその適用の時点で有する意義を有するものとする。当該一方の締約国において適用される租税に関する法令における当該用語の意義は、当該一方の締約国の他の法令における当該用語の意義に優先するものとする。

- (i) the term "national", in relation to a Contracting State, means:
- (i) any individual possessing the nationality of that Contracting State; and
- (ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in that Contracting State;
- (j) the term "recognised pension fund" of a Contracting State means an entity or arrangement established under the law of that Contracting State that is treated as a separate person under the taxation laws of that Contracting State and:
- (i) that is established and operated exclusively or almost exclusively to administer or provide retirement benefits and ancillary or incidental benefits or other similar remuneration to individuals and that is regulated as such by that Contracting State or one of its political subdivisions or local authorities; or
- (ii) that is established and operated exclusively or almost exclusively to invest funds for the benefit of other recognised pension funds of that Contracting State.
- Where an entity or arrangement established under the law of a Contracting State would constitute a recognised pension fund under clause (j) or (ii) if it were treated as a separate person under the taxation laws of that Contracting State, it shall be considered, for the purposes of the Convention, as a separate person treated as such under the taxation laws of that Contracting State and all the assets and income of the entity or arrangement shall be treated as assets held and income derived by that separate person and not by another person.
2. As regards the application of this Convention at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires or the competent authorities agree to a different meaning pursuant to the provisions of Article 25, have the meaning that it has at that time under the law of that Contracting State for the purposes of the taxes to which the Convention applies, any meaning under the applicable tax laws of that Contracting State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Contracting State.

居住者

第四条 居住者

1 この条約の適用上、「一方の締約国の居住者」とは、一方の締約国の法令の下において、住所、居所、本店又は主たる事務所の所在地、設立場所、事業の管理の場所その他これらに類する基準によつて当該一方の締約国において租税を課されるべきものとされる者をいい、当該一方の締約国、当該一方の締約国の地方政府又は地方公共団体及び当該一方の締約国の公認の年金基金を含む。ただし、「一方の締約国の居住者」には、一方の締約国内に源泉のある所得についてのみ当該一方の締約国において租税を課されるべきものとされる者を含まない。

2 1の規定によつて双方の締約国の居住者に該当する個人については、次のとおりその地位を決定する。

- (a) 当該個人は、その使用する恒久的住居が存在する締約国の居住者とみなす。その使用する恒久的住居を双方の締約国内に有する場合には、当該個人は、その人的及び経済的關係がより密接な締約国（重要な利害關係の中心がある締約国）の居住者とみなす。
- (b) その重要な利害關係の中心がある締約国を決定することができない場合又はその使用する恒久的住居をいずれの締約国内にも有しない場合には、当該個人は、その有する常用の住居が存在する締約国の居住者とみなす。
- (c) その常用の住居を双方の締約国内に有する場合又はこれをいずれの締約国内にも有しない場合には、当該個人は、当該個人が国民である締約国の居住者とみなす。
- (d) 当該個人が双方の締約国の国民である場合又はいずれの締約国の国民でもない場合には、両締約国の権限のある当局は、合意によつて当該事案を解決する。

ARTICLE 4 RESIDENT

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that Contracting State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of head or main office, place of incorporation, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that Contracting State and any political subdivision or local authority thereof as well as a recognised pension fund of that Contracting State. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that Contracting State in respect only of income from sources in that Contracting State.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

- (a) he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- (b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State in which he has an habitual abode;
- (c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State of which he is a national;
- (d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3 1の規定によつて双方の締約国の居住者に該当する者で個人以外のものについては、両締約国の権限のある当局は、その者の本店又は主たる事務所の所在地、その者の事業の実質的な管理の場所、その者が設立された場所その他関連する全ての要因を考慮して、この条約の適用上その者が居住者とみなされる締約国を合意によつて決定するよう努める。そのような合意がない場合には、その者は、この条約に基づいて与えられる租税の軽減又は免除を受けることができない。

第五条 恒久的施設

1 この条約の適用上、「恒久的施設」とは、事業を行う一定の場所であつて企業がその事業の全部又は一部を行っているものをいう。

2 「恒久的施設」には、特に、次のものを含む。

- (a) 事業の管理の場所
- (b) 支店
- (c) 事務所
- (d) 工場
- (e) 作業場
- (f) 鉱山、石油又は天然ガスの坑井、採石場その他天然資源を探索し、又は採取する場所

3 「恒久的施設」には、次のものを含む。

- (a) 建築工事現場若しくは建設、組立て若しくは据付けの工事又はこれらに関連する監督活動。ただし、これらの現場、工事又は活動が六箇月を超える期間存続する場合に限る。

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall endeavour to determine by mutual agreement the Contracting State of which such person shall be deemed to be a resident for the purposes of this Convention, having regard to its place of head or main office, its place of effective management, the place where it is incorporated or otherwise constituted and any other relevant factors. In the absence of such agreement, such person shall not be entitled to any relief or exemption from tax provided by the Convention.

ARTICLE 5 PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop; and
- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of exploration or extraction of natural resources.

3. The term "permanent establishment" also encompasses:

- (a) a building site, a construction, assembly or installation project or supervisory activities in connection therewith, but only if such site, project or activities last more than six months;

- (b) 企業が行う役務の提供（コンサルタントの役務の提供を含む。）であつて、使用人その他の職員（当該役務の提供のために採用されたものに限る。）を通じて行われるもの。ただし、このような活動が、単一の又は関連するプロジェクトにつき当該課税年度において開始し、又は終了するいずれかの十二箇月の期間において合計百八十三日を超える期間一方の締約国内において行われる場合に限る。
- (c) 一方の締約国内における石油の探査、開発又は採取のために用いられる役務の提供、施設の提供又は賃貸による設備及び機械の提供。ただし、このような活動が、当該課税年度において開始し、又は終了するいずれかの十二箇月の期間において合計九十日を超える期間当該一方の締約国内において行われる場合に限る。
- 4 1から3までの規定にかかわらず、次の活動を行う場合には、「恒久的施設」に当たらないものとす。ただし、その活動（f）の規定に該当する場合には、（f）に規定する事業を行う一定の場所における活動の全体）が準備的又は補助的な性格のものである場合に限る。
- (a) 企業に属する物品又は商品の保管、展示又は引渡しのためにのみ施設を使用すること。
- (b) 企業に属する物品又は商品の在庫を保管、展示又は引渡しのためにのみ保有すること。
- (c) 企業に属する物品又は商品の在庫を他の企業による加工のためにのみ保有すること。
- (d) 企業のために物品若しくは商品を購入し、又は情報を収集することのみを目的として、事業を行う一定の場所を保有すること。
- (e) 企業のためにその他の活動を行うことのみを目的として、事業を行う一定の場所を保有すること。
- (f) (a)から(e)までに規定する活動を組み合わせた活動を行うことのみを目的として、事業を行う一定の場所を保有すること。

- (b) the furnishing of services, including consultancy services, by an enterprise through employees or other personnel engaged by the enterprise for such purpose, but only if activities of that nature continue (for the same or a connected project) within a Contracting State for a period or periods aggregating more than 183 days in any twelve month period commencing or ending in the taxable year concerned;
- (c) the provision of services, facilities or plant and machinery on hire used for the exploration, exploitation or extraction of mineral oils in a Contracting State, but only if such activities continue within that Contracting State for a period or periods aggregating more than 90 days in any twelve month period commencing or ending in the taxable year concerned.
4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:
- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity;
- (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs (a) to (e),

5 4の規定は、事業を行う一定の場所を使用し、若しくは保有する企業又は当該企業と密接に関連する企業が当該一定の場所又は当該一定の場所が存在する締約国内の他の場所において事業活動を行う場合において、次の(a)又は(b)の規定に該当するときは、当該一定の場所については、適用しない。ただし、当該企業及び当該企業と密接に関連する企業が当該一定の場所において行う事業活動又は当該企業若しくは当該企業と密接に関連する企業が当該一定の場所及び当該他の場所において行う事業活動が、一体的な業務の一部として補完的な機能を果たす場合に限り。

(a) この条の規定に基づき、当該一定の場所又は当該他の場所が当該企業又は当該企業と密接に関連する企業の恒久的施設を構成すること。

(b) 当該企業及び当該企業と密接に関連する企業が当該一定の場所において行う活動の組合せ又は当該企業若しくは当該企業と密接に関連する企業が当該一定の場所及び当該他の場所において行う活動の組合せによる活動の全体が準備的又は補助的な性格のものではないこと。

6 1及び2の規定にかかわらず、7の規定が適用される場合を除くほか、一方の締約国内において企業に代わって行動する者が、そのように行動するに当たって、反復して契約を締結し、又は当該企業により重要な修正が行われることなく日常的に締結される契約の締結のために反復して主要な役割を果たす場合において、これらの契約が次の(a)から(c)までの規定のいずれかに該当するときは、当該企業は、その者が当該企業のために行う全ての活動について、当該一方の締約国内に恒久的施設を有するものとする。ただし、その者の活動が、4に規定する活動であって、事業を行う一定の場所(5の規定が適用される)となるものを除く。(c)を通じて行われたとしても4の規定により当該一定の場所が恒久的施設とはされないこととなるもののみである場合は、この限りでない。

(a) 当該企業の名において締結される契約

(b) 当該企業が所有し、又は使用の権利を有する財産について、所有権を移転し、又は使用の権利を与えるための契約

(c) 当該企業による役務の提供のための契約

provided that such activity or, in the case of subparagraph (F), the overall activity of the fixed place of business, is of a preparatory or auxiliary character.

5. Paragraph 4 shall not apply to a fixed place of business that is used or maintained by an enterprise if the same enterprise or a closely related enterprise carries on business activities at the same place or at another place in the same Contracting State and:

(a) that place or other place constitutes a permanent establishment for the enterprise or the closely related enterprise under the provisions of this Article; or

(b) the overall activity resulting from the combination of the activities carried on by the two enterprises at the same place, or by the same enterprise or closely related enterprises at the two places, is not of a preparatory or auxiliary character,

provided that the business activities carried on by the two enterprises at the same place, or by the same enterprise or closely related enterprises at the two places, constitute complementary functions that are part of a cohesive business operation.

6. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 but subject to the provisions of paragraph 7, where a person is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise and, in doing so, habitually concludes contracts, or habitually plays the principal role leading to the conclusion of contracts that are routinely concluded without material modification by the enterprise, and these contracts are:

(a) in the name of the enterprise; or

(b) for the transfer of the ownership of, or for the granting of the right to use, property owned by that enterprise or that the enterprise has the right to use; or

(c) for the provision of services by that enterprise,

7 6の規定は、一方の締約国内において他方の締約国の企業に代わって行動する者が、当該一方の締約国内において独立の代理人として事業を行い、かつ、当該企業のために通常の方法で当該事業を行う場合には、適用しない。ただし、その者は、専ら又は主として一又は二以上の自己と密接に関連する企業に代わって行動する場合には、当該企業につき、この7に規定する独立の代理人とはされない。

8 一方の締約国の居住者である法人が、他方の締約国の居住者である法人若しくは他方の締約国内において事業(恒久的施設を通じて行われるものであるかを否かを問わない。)を行う法人を支配し、又はこれらに支配されているという事実のみによっては、いずれの一方の法人も、他方の法人の恒久的施設とはされない。

9 この条の規定の適用上、ある者又は企業とある企業とは、全ての関連する事実及び状況に基づいて、一方が他方を支配している場合又は両者が同一の者若しくは企業によって支配されている場合には、密接に関連するものとする。いかなる場合にも、ある者又は企業とある企業とは、一方が他方の受益に関する持分の五十パーセントを超えるもの(法人の場合には、当該法人の株式の議決権及び価値の五十パーセント又は当該法人の資本に係る受益に関する持分の五十パーセントを超えるもの)を直接若しくは間接に所有する場合又は他の者若しくは企業がその者及びその企業の若しくはその二の企業の受益に関する持分の五十パーセントを超えるもの(法人の場合には、当該法人の株式の議決権及び価値の五十パーセント又は当該法人の資本に係る受益に関する持分の五十パーセントを超えるもの)を直接若しくは間接に所有する場
合には、密接に関連するものとする。

that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business (other than a fixed place of business to which paragraph 5 would apply), would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of paragraph 4.

7. Paragraph 6 shall not apply where the person acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State carries on business in the first-mentioned Contracting State as an independent agent and acts for the enterprise in the ordinary course of that business. Where, however, a person acts exclusively or almost exclusively on behalf of one or more enterprises to which it is closely related, that person shall not be considered to be an independent agent within the meaning of this paragraph with respect to any such enterprise.

8. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other Contracting State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

9. For the purposes of this Article, a person or enterprise is closely related to an enterprise if, based on all the relevant facts and circumstances, one has control of the other or both are under the control of the same persons or enterprises. In any case, a person or enterprise shall be considered to be closely related to an enterprise if one possesses directly or indirectly more than 50 per cent of the beneficial interest in the other (or, in the case of a company, more than 50 per cent of the aggregate vote and value of the company's shares or of the beneficial equity interest in the company) or if another person or enterprise possesses directly or indirectly more than 50 per cent of the beneficial interest (or, in the case of a company, more than 50 per cent of the aggregate vote and value of the company's shares or of the beneficial equity interest in the company) in the person and the enterprise or in the two enterprises.

第六条 不動産所得

不動産所得

- 1 一方の締約国の居住者が他方の締約国内に存在する不動産から取得する所得(農業又は林業から生ずる所得を含む。)に対しては、当該他方の締約国において租税を課することができる。
- 2 「不動産」とは、当該財産が存在する締約国の法令における不動産の意義を有するものとする。「不動産」には、いかなる場合にも、不動産に附属する財産、農業又は林業に用いられる家畜類及び設備、不動産に関する一般法の規定の適用がある権利、不動産用益権並びに鉱石、水その他の天然資源の採取又は採取の権利の対価として料金(変動制であるか固定制であるかを問わない。)(を受領する権利を含む。船舶及び航空機は、不動産とはみなさない。
- 3 1の規定は、不動産の直接使用、賃貸その他の全ての形式による使用から生ずる所得について適用する。
- 4 1及び3の規定は、企業の不動産から生ずる所得及び独立の人的役務を提供するために使用される不動産から生ずる所得についても、適用する。

第七条 事業利得

事業利得

- 1 一方の締約国の企業の利得に対しては、その企業が他方の締約国内に存在する恒久的施設を通じて当該他方の締約国内において事業を行わない限り、当該一方の締約国においてのみ租税を課することができる。一方の締約国の企業が他方の締約国内に存在する恒久的施設を通じて当該他方の締約国内において事業を行う場合には、その企業の利得のうち当該恒久的施設に帰せられる部分に対してのみ、当該他方の締約国において租税を課することができる。

ARTICLE 6
INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.
3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.
4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

ARTICLE 7
BUSINESS PROFITS

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that Contracting State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in that other Contracting State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2 3の規定に従うことを条件として、一方の締約国の企業が他方の締約国内に存在する恒久的施設を通じて当該他方の締約国内において事業を行う場合には、当該恒久的施設が、同一又は類似の条件で同一又は類似の活動を行う別個のかつ分離した企業であつて、当該恒久的施設を有する企業と全く独立の立場で取引を行うものであるとしたならば当該恒久的施設が取得したとみられる利得が、各締約国において当該恒久的施設に帰せられるものとする。

3 恒久的施設の利得を算定するに当たつては、経営費及び一般管理費を含む費用であつて当該恒久的施設のために生ずるものは、当該恒久的施設が存在する締約国内において生ずるものであるか他の場所において生ずるものであるかを問わず、控除することを認められる。

4 恒久的施設が企業のために物品又は商品の単なる購入を行ったことを理由として、いかなる利得も、当該恒久的施設に帰せられることはない。

5 1から4までの規定の適用上、恒久的施設に帰せられる利得は、毎年同一の方法によつて算定する。ただし、別の方法を用いることについて正当な理由がある場合は、この限りでない。

6 一方の締約国の企業が他方の締約国内に恒久的施設を有する場合には、当該恒久的施設に帰せられる利得に対しては、当該利得が当該恒久的施設から当該他方の締約国外に存在する当該企業の本店若しくは主たる事務所又は他の構成部分に送金される時に、当該他方の締約国において、当該他方の締約国の法令に従つて付加的な租税を課することができ。ただし、その租税の額は、その送金される利得の額の五パーセントを超えないものとする。

7 他の条で別個に取り扱われている所得が企業の利得に含まれる場合には、当該他の条の規定は、この条の規定によつて影響されることはない。

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

5. For the purposes of the preceding paragraphs of this Article, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

6. Where an enterprise of a Contracting State has a permanent establishment in the other Contracting State, the profits attributable to the permanent establishment may be subject to an additional tax in that other Contracting State according to the laws of that other Contracting State when the profits are remitted from the permanent establishment to the head or main office or other parts of the enterprise situated outside that other Contracting State, but the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the amount of the profits so remitted.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

モロッコとの租税（所得）条約

五二六

第八条 国際海上運送及び国際航空運送

ARTICLE 8
INTERNATIONAL SHIPPING AND AIR TRANSPORT

- 1 一方の締約国の企業が船舶又は航空機を国際運輸に運用することによって取得する利得に対しては、当該一方の締約国においてのみ租税を課することができる。
- 2 1の規定は、共同計算、共同経営又は国際経営共同体に参加していることによって取得する利得についても、適用する。
- 3 この条の規定の適用上、企業が船舶又は航空機を国際運輸に運用することによって取得する利得には、コンテナの使用又は賃貸から取得する利得を含む。ただし、当該使用又は賃貸が、当該企業が船舶又は航空機を国際運輸に運用することに付随する場合に限る。

第九条 関連企業

ARTICLE 9
ASSOCIATED ENTERPRISES

- 1 次の(a)又は(b)の規定に該当する場合であつて、そのいずれの場合においても、商業上又は資金上の関係において、双方の企業の間、独立の企業の間、に設けられる条件と異なる条件が設けられ、又は課せられるときは、その条件がないとしたならば一方の企業の利得となつたとみられる利得であつてその条件のために当該一方の企業の利得とならなかつたものに対しては、これを当該一方の企業の利得に算入して租税を課することができる。
- (a) 一方の締約国の企業が他方の締約国の企業の経営、支配又は資本に直接又は間接に参加している場合
- (b) 同一の者が一方の締約国の企業及び他方の締約国の企業の経営、支配又は資本に直接又は間接に参加している場合

1. Profits of an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that Contracting State.
 2. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.
 3. For the purposes of this Article, profits of an enterprise from the operation of ships or aircraft in international traffic shall include profits from the use or rental of containers where such use or rental is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic carried on by the enterprise.
- ARTICLE 9
ASSOCIATED ENTERPRISES
1. Where
 - (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
 - (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,
- and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

配 当

2 一方の締約国が、他方の締約国において租税を課された当該他方の締約国の企業の利得を当該一方の締約国の企業の利得に算入して租税を課する場合において、その算入された利得が、双方の企業間に設けられた条件が独立の企業間に設けられたであろう条件であったとしたならば当該一方の締約国の企業の利得となったとみられる利得であるときは、当該他方の締約国は、その利得に対して当該他方の締約国において課された租税の額について適当な調整を行う。この調整に当たっては、この条約の他の規定に妥当な考慮を払うものとし、両締約国の権限のある当局は、必要があるときは、相互に協議する。

第十条 配 当

1 一方の締約国の居住者である法人が他方の締約国の居住者に支払う配当に対しては、当該他方の締約国において租税を課することができる。

2 一方の締約国の居住者である法人が支払う配当に対しては、当該一方の締約国においても、当該一方の締約国の法令に従って租税を課することができる。ただし、その租税の額は、当該配当の受益者が他方の締約国の居住者である場合には、次の(a)又は(b)に掲げる額を超えないものとする。

- (a) 当該配当の受益者が、次の(i)又は(ii)に掲げるもの十パーセント以上を直接に所有する法人である場合には、当該配当の額の五パーセント
- (i) 当該配当を支払う法人が日本国の居住者である場合には、当該法人の議決権
- (ii) 当該配当を支払う法人がモロッコの居住者である場合には、当該法人の資本
- (b) その他の全ての場合には、当該配当の額の十パーセント

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that Contracting State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other Contracting State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned Contracting State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other Contracting State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

ARTICLE 10 DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. However, dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State may also be taxed in that Contracting State according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

- (a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly at least 10 per cent of:
 - (i) in the case where the company paying the dividends is a resident of Japan, the voting power of that company;
 - (ii) in the case where the company paying the dividends is a resident of Morocco, the capital of that company;
- (b) 10 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

- 3 2の規定にかかわらず、配当を支払う法人が居住者である一方の締約国における当該法人の課税所得の計算上控除される配当に対しては、当該一方の締約国において、当該一方の締約国の法令に従って租税を課することができる。ただし、その租税の額は、当該配当の受益者が他方の締約国の居住者である場合には、当該配当の額の十パーセントを超えないものとする。
- 4 2及び3の規定は、配当を支払う法人のその配当に充てられる利得に対する課税に影響を及ぼすものではない。
- 5 この条において、「配当」とは、株式、受益株式、鉱業株式、発起人株式会社その他利得の分配を受ける権利（信用に係る債権を除く。）から生ずる所得及び他の所得であつて分配を行う法人が居住者である締約国の法令上租税に関し株式から生ずる所得と同様に取り扱われるものをいふ。
- 6 1から3までの規定は、一方の締約国の居住者である配当の受益者が、当該配当を支払う法人が居住者である他方の締約国内において当該他方の締約国内に存在する恒久的施設を通じて事業を行う場合又は当該他方の締約国内において当該他方の締約国内に存在する固定的施設を通じて独立の人的役務を提供する場合において、当該配当の支払の基因となつた株式その他の持分が当該恒久的施設又は当該固定的施設と実質的な関連を有するものであるときは、適用しない。この場合には、第七条又は第十四条の規定を適用する。
- 7 一方の締約国の居住者である法人が他方の締約国内において利得又は所得を取得する場合には、当該他方の締約国は、当該法人の支払う配当及び当該法人の留保所得については、これらの配当及び留保所得の全部又は一部が当該他方の締約国内において生ずる利得又は所得から成るときにおいても、当該配当（当該他方の締約国の居住者に支払われる配当及び配当の支払の基因となつた株式その他の持分が当該他方の締約国内に存在する恒久的施設又は固定的施設と実質的な関連を有するものである場合の配当を除く。）に対していかなる租税も課することができず、また、当該留保所得に対して租税を課することができない。
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, dividends which are deductible in computing the taxable income of the company paying the dividends in the Contracting State of which that company is a resident may be taxed in that Contracting State according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the dividends.
4. The provisions of paragraphs 2 and 3 shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.
5. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as other income which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the Contracting State of which the company making the distribution is a resident.
6. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.
7. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other Contracting State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other Contracting State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other Contracting State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other Contracting State.

第十一條 利子

- 1 一方の締約国内において生じ、他方の締約国の居住者に支払われる利子に対しては、当該他方の締約国において租税を課することができる。
- 2 一方の締約国内において生ずる利子に対しては、当該一方の締約国において、当該一方の締約国において生ずる利子に対しては、当該一方の締約国において、当該一方の締約国の法令に従って租税を課することができる。ただし、その租税の額は、当該利子の受益者が他方の締約国の居住者である場合には、当該利子の額の十パーセントを超えないものとする。
- 3 2の規定にかかわらず、一方の締約国内において生ずる利子に対しては、当該利子の受益者が、他方の締約国、当該他方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体、当該他方の締約国の中央銀行又は当該他方の締約国若しくは当該他方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体によって全面的に所有される機関である場合には、当該他方の締約国においてのみ租税を課することができる。
- 4 この条において、「利子」とは、全ての種類の信用に係る債権（担保の有無及び債務者の利得の分配を受ける権利の有無を問わない。）から生ずる所得、特に、公債、債券又は社債から生ずる所得（公債、債券又は社債の割増金及び賞金を含む。）及び他の所得であつて当該所得が生ずる締約国の法令上租税に關し貸付金から生ずる所得と同様に取り扱われるものをいう。前条で取り扱われる所得及び支払の遅延に對して課される損害金は、この条の規定の適用上、利子には該當しない。
- 5 1から3までの規定は、一方の締約国の居住者である利子の受益者が、当該利子の生ずる他方の締約国内において当該他方の締約国内に存在する恒久的施設を通じて事業を行う場合又は当該他方の締約国内において当該他方の締約国内に存在する固定的施設を通じて独立的役務を提供する場合において、当該利子の支払の基因となつた債権が当該恒久的施設又は当該固定的施設と實質的な關連を有するものであるときは、適用しない。この場合には、第七条又は第十四条の規定を適用する。

ARTICLE 11
INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. However, interest arising in a Contracting State may also be taxed in that Contracting State according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State shall be taxable only in the other Contracting State if the interest is beneficially owned by that other Contracting State, a political subdivision or local authority thereof, the central bank of that other Contracting State or any institution wholly owned by that other Contracting State or a political subdivision or local authority thereof.
4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures as well as other income that is subjected to the same taxation treatment as income from money lent by the laws of the Contracting State in which the income arises. Income dealt with in Article 10 and penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purposes of this Article.
5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6 利子は、その支払者が一方の締約国の居住者である場合には、当該一方の締約国内において生じたものとする。ただし、利子の支払者が一方の締約国内に恒久的施設又は固定的施設を有する場合において、当該利子の支払の基因となった債務が当該恒久的施設又は固定的施設について生じ、かつ、当該利子が当該恒久的施設又は固定的施設によって負担されるものであるときは、当該利子の支払者がいずれかの締約国の居住者であるか否かを問わず、当該利子は、当該恒久的施設又は固定的施設が存在する当該一方の締約国内において生じたものとする。

7 利子の支払の基因となった債権について考慮した場合において、利子の支払者と受益者との間又はその双方と他の者との間の特別の関係によつて、当該利子の額が、その関係がないとしたならば当該支払者及び当該受益者が合意したとみられる額を超えるときは、この条の規定は、その合意したとみられる額についてのみ適用する。この場合には、支払われた額のうちその超過する部分に対しては、この条約の他の規定に妥当な考慮を払つた上で、各締約国の法令に従つて租税を課することができる。

第十二条 使用料

1 一方の締約国内において生じ、他方の締約国の居住者に支払われる使用料に対しては、当該他方の締約国内において租税を課することができる。

2 一方の締約国内において生ずる使用料に対しては、当該一方の締約国内においても、当該一方の締約国の法令に従つて租税を課することができる。ただし、その租税の額は、当該使用料の受益者が他方の締約国の居住者である場合には、次の(a)又は(b)に掲げる額を超えないものとする。

- (a) 当該使用料が産業上、商業上又は学術上の設備の使用又は使用の権利に対するものである場合には、当該使用料の額の五パーセント
- (b) その他の全ての場合には、当該使用料の額の十パーセント

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that Contracting State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner of the interest or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner of the interest in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

ARTICLE 12
ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. However, royalties arising in a Contracting State may also be taxed in that Contracting State according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

- (a) 5 per cent of the gross amount of the royalties for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment;
- (b) 10 per cent of the gross amount of the royalties in all other cases.

3 この条において、「使用料」とは、文学上、芸術上若しくは学術上の著作物（映画フィルム及びビデオ放送用又はテレビジョン放送用のフィルム又はテープを含む。）の著作権、特許権、商標権、意匠、模型、図面、秘密方式若しくは秘密工程の使用若しくは使用の権利の対価として、産業上、商業上若しくは学術上の設備の使用若しくは使用の権利の対価として又は産業上、商業上若しくは学術上の経験に関する情報の対価として受領される全ての種類の支払金をいう。

4 1及び2の規定は、一方の締約国の居住者である使用料の受益者が、当該使用料の生ずる他方の締約国内において当該他方の締約国内に存在する恒久的施設を通じて事業を行う場合又は当該他方の締約国内において当該他方の締約国内に存在する固定的施設を通じて独立の人的役務を提供する場合において、当該使用料の支払の基因となった権利又は財産が当該恒久的施設又は当該固定的施設と実質的な関連を有するものであるときは、適用しない。この場合には、第七条又は第十四条の規定を適用する。

5 使用料は、その支払者が一方の締約国の居住者である場合には、当該一方の締約国内において生じたものとする。ただし、使用料の支払者が一方の締約国内に恒久的施設又は固定的施設を有する場合において、当該使用料を支払う債務が当該恒久的施設又は固定的施設について生じ、かつ、当該使用料が当該恒久的施設又は固定的施設によって負担されるものであるときは、当該使用料の支払者がいずれかの締約国の居住者であるか否かを問わず、当該使用料は、当該恒久的施設又は固定的施設の存在する当該一方の締約国内において生じたものとする。

6 使用料の支払の基因となった使用、権利又は情報について考慮した場合において、使用料の支払者と受益者との間又はその双方と他の者との間の特別の関係によって、当該使用料の額が、その関係がないとしたならば当該支払者及び当該受益者が合意したとみられる額を超えるときは、この条の規定は、その合意したとみられる額についてのみに適用する。この場合には、支払われた額のうちその超過する部分に対しては、この条約の他の規定に妥当な考慮を払った上で、各締約国の法令に従って租税を課することを含む。

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films and films or tapes used for radio or television broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, or secret formula or process, for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that Contracting State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner of the royalties or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner of the royalties in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

第十三条 譲渡収益

ARTICLE 13
CAPITAL GAINS

譲渡収益

- 1 一方の締約国の居住者が第六条に規定する不動産であつて他方の締約国内に存在するものの譲渡によつて取得する収益に対しては、当該他方の締約国において租税を課することができぬ。
- 2 一方の締約国の企業が他方の締約国内に有する恒久的施設の事業用資産を構成する財産(第六条に規定する不動産を除く。)の譲渡又は一方の締約国の居住者が独立の人的役務を提供するため他方の締約国内においてその用に供している固定的施設に係る財産(同条に規定する不動産を除く。)の譲渡から生ずる収益(当該恒久的施設の譲渡、企業全体の譲渡の一部としての当該恒久的施設の譲渡又は当該固定的施設の譲渡から生ずる収益を含む。)に対しては、当該他方の締約国において租税を課することができる。
- 3 船舶又は航空機を国際運輸に運用する一方の締約国の企業が当該船舶若しくは航空機の譲渡又は当該船舶若しくは航空機の運用に係る財産(第六条に規定する不動産を除く。)の譲渡によつて取得する収益に対しては、当該一方の締約国においてのみ租税を課することができぬ。
- 4 一方の締約国の居住者が法人の株式又は同等の持分(組合又は信託財産の持分を含む。)の譲渡によつて取得する収益に対しては、当該株式又は同等の持分の価値の五十パーセント以上が、当該譲渡に先立つ三百六十五日の期間のいずれかの時点において、第六条に規定する不動産であつて他方の締約国内に存在するものによつて直接又は間接に構成される場合には、当該他方の締約国において租税を課することができぬ。
- 5 2及び4の規定が適用される場合を除くほか、一方の締約国の居住者が他方の締約国の居住者である法人の株式の譲渡によつて取得する収益に対しては、譲渡者が当該法人の資本の五十パーセント以上に相当する株式を直接に所有していた場合には、当該他方の締約国において租税を課することができぬ。ただし、その租税の額は、当該収益の額の五パーセントを超えないものとする。この5の規定は、当該法人又は当該譲渡者の合併、分割その他の組織再編成の直接の結果として行われる所有の変更から生ずる収益については、適用しない。

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.
2. Gains from the alienation of any property, other than immovable property referred to in Article 6, forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of any property, other than immovable property referred to in Article 6, pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other Contracting State.
3. Gains that an enterprise of a Contracting State that operates ships or aircraft in international traffic derives from the alienation of such ships or aircraft, or of any property, other than immovable property referred to in Article 6, pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that Contracting State.
4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares of a company or comparable interests, such as interests in a partnership or trust, may be taxed in the other Contracting State if, at any time during the 365 days preceding the alienation, these shares or comparable interests derived at least 50 per cent of their value directly or indirectly from immovable property, as defined in Article 6, situated in that other Contracting State.
5. Subject to the provisions of paragraphs 2 and 4, gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State if the alienator held directly shares representing at least 50 per cent of the capital of that company, but the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the amount of the gains. However, this paragraph does not apply to gains derived from changes of ownership that would directly result from a corporate reorganisation, such as a merger or divisive reorganisation, of that company or that alienator.

独立の人の役務

6 1から5までに規定する財産以外の財産の譲渡から生ずる収益に対しては、譲渡者が居住者である締約国においてのみ租税を課することができる。

第十四条 独立の人的役務

1 一方の締約国の居住者である個人が自由職業その他の独立の性格を有する活動について取得する所得に対しては、当該一方の締約国においてのみ租税を課することができる。ただし、次の(a)又は(b)の規定に該当する場合には、当該所得に対しては、他方の締約国においても租税を課することができる。

(a) 当該個人が、自己の活動を行うため通常その用に供している固定的施設を当該他方の締約国内に有する場合。この場合には、当該所得のうち当該固定的施設に帰せられる部分に対してのみ、当該他方の締約国において租税を課することができる。

(b) 当該個人が、当該課税年度において開始し、又は終了するいずれかの十二箇月の期間において合計百八十三日以上の間当該他方の締約国内に滞在する場合。この場合には、当該所得のうち当該個人が当該他方の締約国内において行う活動によって取得する部分に対してのみ、当該他方の締約国において租税を課することができる。

2 「自由職業」には、特に、学術上、文学上、芸術上及び教育上の独立の活動並びに医師、弁護士、技術士、建築士、歯科医師及び公認会計士の独立の活動を含む。

第十五条 給与所得

1 次条、第十八条及び第十九条の規定が適用される場合を除くほか、一方の締約国の居住者がその勤務について取得する給料、賃金その他これらに類する報酬に対しては、勤務が他方の締約国内において行われな限り、当該一方の締約国においてのみ租税を課することができる。勤務が他方の締約国内において行われる場合には、当該勤務について取得する給料、賃金その他これらに類する報酬に対しては、当該他方の締約国において租税を課することができる。

6. Gains from the alienation of any property, other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3, 4 and 5, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

ARTICLE 14 INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that Contracting State except in the following circumstances, when such income may also be taxed in the other Contracting State:

(a) if he has a fixed base regularly available to him in that other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State; or

(b) if his stay in that other Contracting State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the taxable year concerned; in that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

ARTICLE 15 INCOME FROM EMPLOYMENT

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that Contracting State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other Contracting State.

給与所得

- 2 1の規定にかかわらず、一方の締約国の居住者が他方の締約国内において行う勤務について取得する報酬に対しては、次の(a)から(c)までに規定する要件を満たす場合には、当該一方の締約国においてのみ租税を課することができる。
- (a) 当該課税年度において開始し、又は終了するいずれの十二箇月の期間においても、当該報酬の受領者が当該他方の締約国内に滞在する期間が合計百八十三日を超えないこと。
- (b) 当該報酬が当該他方の締約国の居住者でない雇用者又はこれに代わる者から支払われるものであること。
- (c) 当該報酬が当該他方の締約国内に雇用者が有する恒久的施設又は固定的施設によって負担されるものであること。
- 3 1及び2の規定にかかわらず、一方の締約国の居住者が、船舶又は航空機の通常の乗組員の一人として、国際運輸に運用される船舶内又は航空機内において行う勤務（他方の締約国内においてのみ運用される船舶内又は航空機内において行う勤務を除く。）について取得する報酬に対しては、当該一方の締約国においてのみ租税を課することができる。

第十六条 役員報酬

一方の締約国の居住者が他方の締約国の居住者である法人の取締役会又はこれに類する機関の構成員の資格で取得する役員報酬その他これに類する支払金に対しては、当該他方の締約国において租税を課することができる。

第十七条 芸能人及び運動家

1 第十四条及び第十五条の規定にかかわらず、一方の締約国の居住者が演劇、映画、ラジオ若しくはテレビジョンの俳優、音楽家その他の芸能人又は運動家として他方の締約国内において行う個人的活動によって取得する所得に対しては、当該他方の締約国において租税を課することができる。

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, State remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned Contracting State if:

- (a) the recipient is present in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the taxable year concerned, and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other Contracting State, and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other Contracting State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment, as a member of the regular complement of a ship or aircraft, that is exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic, other than aboard a ship or aircraft operated solely within the other Contracting State, shall be taxable only in the first-mentioned Contracting State.

ARTICLE 16
DIRECTORS' FEES

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors, or of a similar organ, of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

ARTICLE 17
ENTERTAINERS AND SPORTSPERSONS

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artist, or a musician, or as a sportsman, from that resident's personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other Contracting State.

退職年金

2 芸能人又は運動家としての個人的活動に関する所得が当該芸能人又は運動家以外の者に帰属する場合には、当該所得に対しては、第十四条及び第十五条の規定にかかわらず、当該芸能人又は運動家の活動が行われる締約国において租税を課することができる。

第十八条 退職年金

次条2の規定が適用される場合を除くほか、一方の締約国の居住者が受益者である退職年金その他これに類する報酬に対しては、当該一方の締約国においてのみ租税を課することができる。

第十九条 政府職員

政府職員

1 (a) 一方の締約国又は一方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体に対して提供される役務について、個人に対して、当該一方の締約国又は当該一方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体によって支払われる給料、賃金その他これらに類する報酬に対しては、当該一方の締約国においてのみ租税を課することができる。

(b) もっとも、当該役務が他方の締約国内において提供される場合において、当該個人が次の(i)又は(ii)の規定に該当する当該他方の締約国の居住者であるときは、その給料、賃金その他これらに類する報酬に対しては、当該他方の締約国においてのみ租税を課することができる。

(i) 当該他方の締約国の国民

(ii) 専ら当該役務を提供するため当該他方の締約国の居住者となった者でないもの

2 (a) 1の規定にかかわらず、一方の締約国又は一方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体に対して提供される役務について、個人に対して、当該一方の締約国若しくは当該一方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体によって支払われ、又は当該一方の締約国若しくは当該一方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体が設立し、若しくは拠出した基金から支払われる退職年金その他これに類する報酬に対しては、当該一方の締約国においてのみ租税を課することができる。

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman acting as such accrues not to the entertainer or sportsman but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

ARTICLE 18 PENSIONS

Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration beneficially owned by a resident of a Contracting State shall be taxable only in that Contracting State.

ARTICLE 19 GOVERNMENT SERVICE

1. (a) Salaries, wages and other similar remuneration paid by a Contracting State or a political subdivision or local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that Contracting State or political subdivision or local authority shall be taxable only in that Contracting State.

(b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that other Contracting State and the individual is a resident of that other Contracting State who:

(i) is a national of that other Contracting State; or

(ii) did not become a resident of that other Contracting State solely for the purpose of rendering the services.

2. (a) Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other similar remuneration paid by, or out of funds which are created by or to which contributions are made by, a Contracting State or political subdivision or local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that Contracting State or political subdivision or local authority shall be taxable only in that Contracting State.

(b) もっとも、当該個人が他方の締約国の居住者であり、かつ、当該他方の締約国の国民である場合には、当該退職年金その他これに類する報酬に対しては、当該他方の締約国においてのみ租税を課することができる。

3 一方の締約国又は一方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体の行う事業に関連して提供される役務について支払われる給料、賃金、退職年金その他これらに類する報酬については、第十五条から前条までの規定を適用する。

第二十条 学生

専ら教育又は訓練を受けるため一方の締約国内に滞在する学生又は事業修習者であつて、現に他方の締約国の居住者であるもの又はその滞在の直前に他方の締約国の居住者であつたものがその生計、教育又は訓練のために受け取る給付(当該一方の締約国外から支払われるものに限る。)に対しては、当該一方の締約国においては、租税を課することができない。事業修習者の場合には、この条に定める租税の免除は、当該一方の締約国内において最初に訓練を開始した日から三年を超えない期間についてのみ適用する。

第二十一条 匿名組合

この条約の他の規定にかかわらず、匿名組合契約その他これに類する契約に関連して一方の締約国の居住者である匿名組合員が取得する所得に対しては、当該所得が他方の締約国内において生じ、かつ、当該他方の締約国におけるその支払者の課税所得の計算上控除される場合には、当該他方の締約国において、当該他方の締約国の法令に従つて租税を課することができる。

第二十二条 その他の所得

1 一方の締約国の居住者が受益者である所得(源泉地を問わない。)()であつて前各条に規定がないものに対しては、当該一方の締約国においてのみ租税を課する()となる。

(b) However, such pensions and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that other Contracting State.

3. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 shall apply to salaries, wages, pensions, and other similar remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or local authority thereof.

ARTICLE 20 STUDENTS

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned Contracting State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that Contracting State, provided that such payments arise from sources outside that Contracting State. In the case of a business apprentice, the exemption provided by this Article shall apply only for a period not exceeding three years from the date on which he first begins his training in that Contracting State.

ARTICLE 21 SILENT PARTNERSHIP

Notwithstanding any other provisions of this Convention, any income derived by a silent partner who is a resident of a Contracting State in respect of a silent partnership (in the case of Japan, Tokumei Kumiai) contract or another similar contract may be taxed in the other Contracting State according to the laws of that other Contracting State, provided that such income arises in that other Contracting State and is deductible in computing the taxable income of the payer in that other Contracting State.

ARTICLE 22 OTHER INCOME

1. Items of income beneficially owned by a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that Contracting State.

2 1の規定は、一方の締約国の居住者である所得（第六条2に規定する不動産から生ずる所得を除く。）の受益者が、他方の締約国内において当該他方の締約国内に存在する恒久的施設を通じて事業を行う場合又は当該他方の締約国内において当該他方の締約国内に存在する固定的施設を通じて独立的人的役務を提供する場合において、当該所得の支払の基因となった権利又は財産が当該恒久的施設又は当該固定的施設と実質的な関連を有するものであるときは、当該所得については、適用しない。この場合には、第七条又は第十四条の規定を適用する。

3 1に規定する所得の支払者と受益者との間又はその双方と他の者との間の特別の関係によつて、当該所得の額が、その関係がないとしたならば当該支払者及び当該受益者が合意したとみられる額を超える場合には、この条の規定は、その合意したとみられる額にのみ適用する。この場合には、当該所得の額のうちその超過する部分に対しては、この条約の他の規定に妥当な考慮を払った上で、各締約国の法令に従つて租税を課することができる。

第二十三条 二重課税の除去

1 日本国においては、二重課税は、次の方法によつて除去される。
日本国以外の国において納付される租税を日本国の租税から控除することに関する日本国の法令の規定に従い、日本国の居住者がこの条約の規定に従つてモロッコにおいて租税を課することができる所得をモロッコ内において取得する場合には、当該所得について納付されるモロッコの租税の額は、当該居住者に對して課される日本国の租税の額から控除する。ただし、その控除の額は、日本国の租税の額のうち当該所得に對応する額を超えないものとする。

2 モロッコにおいては、二重課税は、次の方法によつて除去される。

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the beneficial owner of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

3. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner of the income referred to in paragraph 1 or between both of them and some other person, the amount of the income exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner of the income in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the income shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

ARTICLE 23 ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

1. In Japan, double taxation shall be eliminated as follows:

Subject to the provisions of the laws of Japan regarding the allowance as a credit against Japanese tax of tax payable in any country other than Japan, where a resident of Japan derives income from Morocco which may be taxed in Morocco in accordance with the provisions of this Convention, the amount of Moroccan tax payable in respect of that income shall be allowed as a credit against the Japanese tax imposed on that resident. The amount of credit, however, shall not exceed the amount of the Japanese tax which is appropriate to that income.

2. In Morocco, double taxation shall be eliminated as follows:

(a) モロッコの居住者がこの条約の規定に従って日本国において租税を課することができる所得を取得する場合には、モロッコは、日本国において納付される日本国の租税の額を当該居住者の所得に対するモロッコの租税の額から控除する。ただし、その控除の額は、当該控除が行われる前に算定されたモロッコの租税の額のうち、日本国において租税を課することができる所得に対応する部分を超えないものとする。

(b) モロッコの居住者が取得する所得についてこの条約の規定に従ってモロッコにおいて租税が免除される場合においても、モロッコは、当該居住者の残余の所得に対する租税の額の算定に当たっては、その免除された所得を考慮に入れることができる。

第二十四条 無差別待遇

1 一方の締約国の国民は、他方の締約国において、租税又はこれに関連する要件であつて、特に居住者であるか否かに関して同様の状況にある当該他方の締約国の国民に課されており、若しくは課されることがある租税若しくはこれに関連する要件以外のもの又はこれらよりも重いものを課されることはなく、この規定は、第一条の規定にかかわらず、いずれの締約国の居住者でもない者についても、適用する。

2 一方の締約国の企業が他方の締約国内に有する恒久的施設に対する租税は、当該他方の締約国において、同様の活動を行う当該他方の締約国の企業に対して課される租税よりも不利に課されることはない。この2の規定は、一方の締約国に対して、家族の状況又は家族を扶養するための負担を理由として当該一方の締約国の居住者に認める租税上の人的控除、救済及び軽減を他方の締約国の居住者に認めることを義務付けるものと解してはならない。

3 第九条1、第十一条7、第十二条6又は第二十二條3の規定が適用される場合を除くほか、一方の締約国の企業が他方の締約国の居住者に支払った利子、使用料その他の支払金については、当該一方の締約国の企業の課税利得の算定に当たり、当該一方の締約国の居住者に支払われたとした場合における条件と同様の条件で控除するものとする。

(a) Where a resident of Morocco derives income which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Japan, Morocco shall allow as a deduction from the Moroccan tax on the income of that resident an amount equal to the Japanese tax paid in Japan. However, such deduction shall not exceed that part of the Moroccan tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in Japan.

(b) Where, in accordance with any provision of the Convention, income derived by a resident of Morocco is exempt from tax in Morocco, Morocco may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.

ARTICLE 24
NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other Contracting State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other Contracting State than the taxation levied on enterprises of that other Contracting State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 7 of Article 11, paragraph 6 of Article 12 or paragraph 3 of Article 22 apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned Contracting State.

相互協議 手続

- 4 一方の締約国の企業であつてその資本の全部又は一部が他方の締約国の一又は二以上の居住者によつて直接又は間接に所有され、又は支配されているものは、当該一方の締約国において、租税又はこれに関連する要件であつて、当該一方の締約国の類似の他の企業に課されており、若しくは課されることがある租税若しくはこれに関連する要件以外のもの又はこれらよりも重いものを課されることはない。
- 5 この条のいかなる規定も、いずれかの締約国が第七条6に規定する租税を課することを妨げるものと解してはならない。
- 6 この条の規定は、第二条の規定にかかわらず、一方の締約国又は一方の締約国の地方政府若しくは地方公共団体が課する全ての種類の租税について適用する。

第二十五条 相互協議手続

- 1 一方又は双方の締約国の措置によりこの条約の規定に適合しない課税を受けたと認める者又は受けることとなると認める者は、その事案につき、当該一方又は双方の締約国の法令に定める救済手段とは別に、いずれかの締約国の権限のある当局に対して申立てをすることができる。当該申立ては、この条約の規定に適合しない課税に係る措置の最初の通知の日から三年以内に、しなければならぬ。
- 2 1に規定する申立てを受けた一方の締約国の権限のある当局は、当該申立てを正当と認めるが自ら満足すべき解決を与えることができない場合には、この条約の規定に適合しない課税を回避するため、他方の締約国の権限のある当局との合意によつてその事案を解決するよう努める。成立した全ての合意は、両締約国の法令上のいかなる期間制限にもかかわらず、実施されなければならない。
- 3 両締約国の権限のある当局は、この条約の解釈又は適用に関して生ずる困難又は疑義を合意によつて解決するよう努める。両締約国の権限のある当局は、また、この条約に定めのない場合における二重課税を除去するため、相互に協議することができぬ。

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned Contracting State are or may be subjected.
5. Nothing in this Article shall be construed as preventing either Contracting State from imposing a tax as described in paragraph 6 of Article 7.
6. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities.

ARTICLE 25 MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Contracting States, present his case to the competent authority of either Contracting State. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.
2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the provisions of this Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.
3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4 両締約国の権限のある当局は、2及び3に規定する場合に達するため、直接相互に連絡すること（両締約国の権限のある当局又はその代表者によつて構成される合同委員会を通じて連絡することを含む。）ができる。

第二十六条 情報の交換

1 両締約国の権限のある当局は、この条約の実施又は両締約国若しくは両締約国の地方政府若しくは地方公共団体が課する全ての種類の租税に関する両締約国の法令（当該法令に基づく課税がこの条約の規定に反しない場合に限る。）の運用若しくは執行に関連する情報を交換する。情報の交換は、第一条及び第二条の規定による制限を受けない。

2 1の規定に基づいて一方の締約国が受領した情報は、当該一方の締約国がその法令に基づいて入手した情報と同様に秘密として取り扱うものとし、1に規定する租税の賦課若しくは徴収、当該租税に関する執行若しくは訴追、当該租税に関する不服申立てに關する決定又はこれらの監督に關する者又は当局（裁判所及び行政機関を含む。）に對してのみ開示される。これらの者又は当局は、当該情報をそのような目的のためにのみ使用する。これらの者又は当局は、当該情報を公開の法廷における審理又は司法上の決定において開示することができる。第一文から第三文までの規定にかかわらず、一方の締約国が受領した情報は、両締約国の法令に基づいて他の目的のために使用することができる場合において、当該情報を提供した他方の締約国の権限のある当局がそのような使用を許可するときは、他の目的のために使用することができぬ。

3 1及び2の規定は、いかなる場合にも、一方の締約国に對して、次のことを行ふ義務を課するものとしてはならない。

- (a) 当該一方の締約国又は他方の締約国の法令及び行政上の慣行に抵触する行政上の措置をとること。
- (b) 当該一方の締約国又は他方の締約国の法令の下において又は行政の通常の運営において入手することができない情報を提供すること。

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly, including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs of this Article.

ARTICLE 26
EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that Contracting State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of both Contracting States and the competent authority of the Contracting State supplying the information authorises such use.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) 営業上、事業上、産業上、商業上若しくは職業上の秘密若しくは取引の過程を明らかにする（以下「な
る情報又は公開すること」が公の秩序に反することとなる情報を提供する。）¹⁾。

4 一方の締約国がこの条の規定に従って情報の提供を要請する場合には、他方の締約国は、当該情報が自
己の課税目的のために必要でないときであっても、当該情報を入手するために必要な手段を用いる。第一
文に規定する義務は、3に定める制限に従うが、その制限は、いかなる場合にも、当該情報が自己の課税
目的のために必要でないことのみを理由として、締約国が情報の提供を拒否することを認めるものと解し
てはならない。

5 3の規定は、いかなる場合にも、提供を要請された情報が銀行その他の金融機関、名義人、代理人若し
くは受託者が有する情報又はある者の所有に関する情報である（以下「のみ」を理由として、締約国が情報の提
供を拒否することを認めるもの）と解してはならない。

第二十七条 租税の徴収における支援

1 両締約国は、租税債権の徴収について相互に支援を行う。この支援は、第一条及び第二条の規定による
制限を受けない。両締約国の権限のある当局は、この条の規定の実施方法を合意によって定めることがで
きる。

2 この条において、「租税債権」とは、次に掲げる租税（その課税がこの条約又は両締約国が当事国と
なっている他の取極の規定に反しない場合に限る。）の額並びに当該租税の額に関する利子、行政上の金
銭罰及び徴収又は保全の費用をいう。

(a) 日本国においては、

(i) 第二条3(a)(i)から(v)までに掲げる租税

(ii) 復興特別法人税

(c) to supply information which would disclose any
trade, business, industrial, commercial or
professional secret or trade process, or
information the disclosure of which would be
contrary to public policy (ordre public).

4. If information is requested by a Contracting State in
accordance with this Article, the other Contracting State
shall use its information gathering measures to obtain the
requested information, even though that other Contracting
State may not need such information for its own tax
purposes. The obligation contained in the preceding
sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but
in no case shall such limitations be construed to permit a
Contracting State to decline to supply information solely
because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be
construed to permit a Contracting State to decline to
supply information solely because the information is held
by a bank, other financial institution, nominee or person
acting in an agency or a fiduciary capacity or because it
relates to ownership interests in a person.

ARTICLE 27
ASSISTANCE IN THE COLLECTION OF TAXES

1. The Contracting States shall lend assistance to each
other in the collection of revenue claims. This assistance
is not restricted by Articles 1 and 2. The competent
authorities of the Contracting States may by mutual
agreement settle the mode of application of this Article.

2. The term "revenue claim" as used in this Article means
an amount owed in respect of the following taxes, insofar
as the taxation thereunder is not contrary to this
Convention or any other instrument to which the Contracting
States are parties, as well as interest, administrative
penalties and costs of collection or conservancy related to
such amount:

(a) in Japan:

(i) the taxes referred to in clauses (i) to (iv)
of subparagraph (a) of paragraph 3 of
Article 2;

(ii) the special corporation tax for
reconstruction;

- (iii) 消費税
 - (iv) 地方消費税
 - (v) 相続税
 - (vi) 贈与税
- (b) モロッコにおいては、
- (i) 第二条 3 (b) に掲げる租税
 - (ii) 付加価値税
 - (iii) 登録税及び印紙税
 - (iv) 保険契約に対する租税
 - (v) 連帯社会分担金
 - (vi) 自動車税

- (c) その他の租税で両締約国の政府が外交上の公文の交換によつて随時合意するもの
- (d) (a) から (c) までに掲げる租税に加えて又はこれらに代わつてこの条約の署名の日の後に課せられる租税であつて、これらの規定に掲げる租税と同一であるもの又は実質的に類似するもの

3 一方の締約国の租税債権が当該一方の締約国の法令に基づいて執行することができるものであり、かつ、その徴収における支援の要請の時に於いて当該租税債権を負担する者が当該一方の締約国の法令に基づいて当該租税債権の徴収を停止させることができない場合には、当該租税債権は、当該一方の締約国の権限のある当局の要請に基づいて、他方の締約国の権限のある当局によつて徴収のために引き受けられるものとする。当該租税債権は、この 3 の規定に基づいて当該他方の締約国が要請するものが課税される条件を満たす当該他方の締約国の租税債権であるとした場合と同様に、当該他方の締約国により、当該他方の締約国の租税の執行及び徴収について適用される当該他方の締約国の法令に従つて徴収される。

- (iii) the consumption tax;
 - (iv) the local consumption tax;
 - (v) the inheritance tax; and
 - (vi) the gift tax;
- (b) in Morocco:

- (i) the taxes referred to in subparagraph (b) of paragraph 3 of Article 2;
- (ii) the value added tax;
- (iii) the registration and stamp duties;
- (iv) the tax on insurance contracts;
- (v) the social contribution of solidarity; and
- (vi) the motor vehicle tax;

- (c) any other tax as may be agreed upon from time to time between the Governments of the Contracting States through an exchange of diplomatic notes;
- (d) any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the taxes referred to in subparagraph (a), (b) or (c).

3. When a revenue claim of a Contracting State is enforceable under the laws of that Contracting State and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that Contracting State, prevent its collection, that revenue claim shall, at the request of the competent authority of that Contracting State, be accepted for purposes of collection by the competent authority of the other Contracting State. That revenue claim shall be collected by that other Contracting State in accordance with the provisions of its laws applicable to the enforcement and collection of its own taxes as if the revenue claim were a revenue claim of that other Contracting State that met the conditions allowing that other Contracting State to make a request under this paragraph.

4 一方の締約国の租税債権が当該一方の締約国の法令に基づきその徴収を確保するために当該一方の締約国が保全の措置をとることができるものである場合には、当該租税債権は、当該一方の締約国の権限のある当局の要請に基づいて、他方の締約国の権限のある当局によって保全の措置のために引き受けられるものとする。当該他方の締約国は、その保全の措置をとる時において当該租税債権が当該一方の締約国において執行することができないものである場合又は当該租税債権を負担する者がその徴収を停止させる権利を有する場合であっても、当該租税債権が当該他方の締約国の租税債権であるとした場合と同様に、当該租税債権について、当該他方の締約国の法令に従って当該保全の措置をとる。

5 3及び4の規定にかかわらず、3又は4に規定する徴収又は保全の措置のために一方の締約国の権限のある当局によって引き受けられた租税債権は、当該一方の締約国において、当該一方の締約国の法令の下で租税債権であるとの理由によって適用される時効の対象とされず、また、その理由によって適用される優先権を与えられない。3又は4に規定する徴収又は保全の措置のために一方の締約国の権限のある当局によって引き受けられた租税債権は、当該一方の締約国において、他方の締約国の法令の下で当該租税債権について適用される優先権を有するものではない。

6 3又は4に規定する徴収又は保全の措置のために一方の締約国の権限のある当局によって引き受けられた租税債権の徴収に当たって当該一方の締約国がとった措置は、当該措置が他方の締約国によって行われたならば当該他方の締約国の法令に従い当該租税債権について適用される時効を停止し、又は中断する効果を有することとなる場合には、当該他方の締約国の法令の下において同様の効果を有する。当該一方の締約国の権限のある当局は、当該措置をとったことについて当該他方の締約国の権限のある当局に通知する。

7 一方の締約国の租税債権の存在、有効性又は金額に関する争訟の手続は、他方の締約国の裁判所又は行政機関に提起されない。

4. When a revenue claim of a Contracting State is a claim in respect of which that Contracting State may, under its law, take measures of conservancy with a view to ensure its collection, that revenue claim shall, at the request of the competent authority of that Contracting State, be accepted for purposes of taking measures of conservancy by the competent authority of the other Contracting State. That other Contracting State shall take measures of conservancy in respect of that revenue claim in accordance with the provisions of its laws as if the revenue claim were a revenue claim of that other Contracting State even if, at the time when such measures are applied, the revenue claim is not enforceable in the first-mentioned Contracting State or is owed by a person who has a right to prevent its collection.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 3 and 4, a revenue claim accepted by the competent authority of a Contracting State for purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that Contracting State, be subject to the time limits or accorded any priority applicable to a revenue claim under the laws of that Contracting State by reason of its nature as such. In addition, a revenue claim accepted by the competent authority of a Contracting State for the purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that Contracting State, have any priority applicable to that revenue claim under the laws of the other Contracting State.

6. Acts carried out by a Contracting State in the collection of a revenue claim accepted by the competent authority of that Contracting State for purposes of paragraph 3 or 4 which if they were carried out by the other Contracting State would have the effect of suspending or interrupting the time limits applicable to the revenue claim in accordance with the laws of that other Contracting State shall have such effect under the laws of that other Contracting State. The competent authority of the first-mentioned Contracting State shall inform the competent authority of the other Contracting State of having carried out such acts.

7. Proceedings with respect to the existence, validity or the amount of a revenue claim of a Contracting State shall not be brought before the courts or administrative bodies of the other Contracting State.

8 一方の締約国の権限のある当局が3又は4の規定に基づいて要請した後、他方の締約国が関連する租税債権を徴収し、当該一方の締約国に送金するまでの間に、当該租税債権が次の(a)又は(b)の規定に該当しなくなった場合には、当該一方の締約国の権限のある当局は、当該他方の締約国の権限のある当局に対してその事実を速やかに通知し、当該他方の締約国の権限のある当局の選択により、当該一方の締約国の権限のある当局は、その要請を停止し、又は撤回する。

(a) 3の規定に基づく要請については、当該租税債権が、当該一方の締約国の法令に基づいて執行するに
とができるものであり、かつ、当該租税債権を負担する者が当該一方の締約国の法令に基づいて当該租
税債権の徴収を停止させることができないものであること。

(b) 4の規定に基づく要請については、当該租税債権が、当該一方の締約国がその法令に基づきその徴収
を確保するために保全の措置をとることができるものであること。

9 この条の規定は、いかなる場合にも、一方の締約国に対して、次のことを行う義務を課するものと解し
てはならない。

(a) 当該一方の締約国又は他方の締約国の法令及び行政上の慣行に抵触する行政上の措置をとること。

(b) 公の秩序に反することとなる措置をとること。

(c) 他方の締約国がその法令又は行政上の慣行に基づいて徴収又は保全のために全ての妥当な措置をへ
ていない場合に支援を行うこと。

(d) 当該一方の締約国の行政上の負担が他方の締約国が得る利益に比して明らかに不均衡である場合に支
援を行うこと。

8. Where, at any time after a request has been made by the competent authority of a Contracting State under paragraph 3 or 4 and before the other Contracting State has collected and remitted the relevant revenue claim to the first-mentioned Contracting State, the relevant revenue claim ceases to be

(a) in the case of a request under paragraph 3, a revenue claim of the first-mentioned Contracting State that is enforceable under the laws of that Contracting State and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that Contracting State, prevent its collection, or

(b) in the case of a request under paragraph 4, a revenue claim of the first-mentioned Contracting State in respect of which that Contracting State may, under its laws, take measures of conservancy with a view to ensure its collection

the competent authority of the first-mentioned Contracting State shall promptly notify the competent authority of the other Contracting State of that fact and, at the option of the competent authority of the other Contracting State, the competent authority of the first-mentioned Contracting State shall either suspend or withdraw its request.

9. In no case shall the provisions of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to carry out measures which would be contrary to public policy (ordre public);

(c) to provide assistance if the other Contracting State has not pursued all reasonable measures of collection or conservancy, as the case may be, available under its laws or administrative practice;

(d) to provide assistance in those cases where the administrative burden for that Contracting State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the other Contracting State.

第二十八条 外交使節団及び領事機関の構成員

この条約のいかなる規定も、国際法の一一般原則又は特別の協定に基づき、外交使節団又は領事機関の構成員の租税上の特権に影響を及ぼすものではない。

第二十九条 特典を受ける権利

この条約の他の規定にかかわらず、全ての関連する事実及び状況を考慮して、この条約に基づく特典を受けることが当該特典を直接又は間接に得ることとなる仕組み又は取引の主たる目的の一つであったと判断することが妥当である場合には、そのような場合においても当該特典を与えることがこの条約の関連する規定の目的に適合することが立証されるときを除くほか、その所得については、当該特典は、与えられない。

第三十条 見出し

この条約中の条の見出しは、引用上の便宜のためにのみ付されたものであって、この条約の解釈に影響を及ぼすものではない。

第三十一条 効力発生

1 各締約国は、他方の締約国に対し、外交上の経路を通じて、この条約の効力発生のために必要とされる国内手続が完了したことを確認する書面による通告を行う。この条約は、遅い方の通告が受領された日の後三十日目の日に効力を生ずる。

2 この条約は、次のものについて適用する。

- (a) 日本国においては、
 - (i) 課税年度に基づいて課される租税に関しては、この条約が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度の租税

ARTICLE 28
MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

ARTICLE 29
ENTITLEMENT TO BENEFITS

Notwithstanding the other provisions of this Convention, a benefit under the Convention shall not be granted in respect of an item of income if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of the Convention.

ARTICLE 30
HEADINGS

The headings of the Articles of this Convention are inserted for convenience of reference only and shall not affect the interpretation of the Convention.

ARTICLE 31
ENTRY INTO FORCE

1. Each of the Contracting States shall send through diplomatic channels a written notification to the other Contracting State, confirming that its internal procedures necessary for the entry into force of this Convention have been completed. The Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of receipt of the latter notification.

2. This Convention shall have effect:

- (a) in Japan:
 - (i) with respect to taxes levied on the basis of a taxable year, for taxes for any taxable years beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the Convention enters into force; and

モロッコとの租税(所得)条約

(ii) 課税年度に基づかないで課される租税に関しては、この条約が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に課される租税

(b) モロッコにおいては、

(i) 源泉徴収される租税に関しては、この条約が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に支払われ、又は貸記される額

(ii) その他の租税に関しては、この条約が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度又は課税期間

3 2の規定にかかわらず、第二十六条及び第二十七条の規定は、これらの規定の対象となる租税が課せられる日又は当該租税に係る課税年度にかかわらず、この条約の効力発生の日から適用する。

第三十二条 終了

この条約は、一方の締約国によつて終了させられる時まで効力を有する。いずれの一方の締約国も、この条約が効力を生じた日から五年の期間が満了した後に開始する各暦年の末日の六箇月前までに外交上の経路を通じて他方の締約国に対して終了の通告を行うことによつて、この条約を終了させることができる。この場合には、この条約は、次のものについて適用されなくなる。

(a) 日本国においては、

(i) 課税年度に基づいて課される租税に関しては、当該通告が行われた年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度の租税

(ii) 課税年度に基づかないで課される租税に関しては、当該通告が行われた年の翌年の一月一日以後に課される租税

(ii) with respect to taxes levied not on the basis of a taxable year, for taxes levied on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the Convention enters into force; and

(b) in Morocco:

(i) with respect to taxes withheld at source, on amounts paid or credited, on or after the first day of January of the calendar year next following that in which the Convention enters into force; and

(ii) with respect to other taxes, for any taxable year or period beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which the Convention enters into force.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, the provisions of Articles 26 and 27 shall have effect from the date of entry into force of this Convention without regard to the date on which the taxes are levied or the taxable year to which the taxes relate.

ARTICLE 32
TERMINATION

This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention by giving notice of termination through diplomatic channels to the other Contracting State at least six months before the end of any calendar year beginning after expiry of five years from the date on which the Convention has entered into force. In such event the Convention shall cease to have effect:

(a) in Japan:

(i) with respect to taxes levied on the basis of a taxable year, for taxes for any taxable years beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given; and

(ii) with respect to taxes levied not on the basis of a taxable year, for taxes levied on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given; and

末
文

(b) モロッコにおいては、

(i) 源泉徴収される租税に関しては、当該通告が行われた年の翌年の一月一日以後に支払われ、又は貸
記される額

(ii) その他の租税に関しては、当該通告が行われた年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度又は
課税期間

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正當に委任を受けてこの条約に署名した。

二千二十年一月八日にラバトで、ひとしく正文である日本語、アラビア語及び英語により本書二通を作成
した。解釈に相違がある場合には、英語の本文による。

日本国のために

鈴木馨祐

モロッコ王国のために

M・J

(b) in Morocco:

(i) with respect to taxes withheld at source, on
amounts paid or credited, on or after the
first day of January of the calendar year
next following that in which the notice is
given; and

(ii) with respect to other taxes, for any taxable
year or period beginning on or after the
first day of January of the calendar year
next following that in which the notice is
given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly
authorised thereto by their respective Governments, have
signed this Convention.

DONE in duplicate at Rabat this eighth day of January,
2020 in the Japanese, Arabic and English languages, all
texts being equally authentic. In case of divergence of
interpretation, the English text shall prevail.

For Japan:

鈴木馨祐

For the Kingdom of Morocco:

M.J

所得に対する租税に関する二重課税の除去並びに脱税及び租税回避の防止のための日本国とモロッコ王国との間の条約(以下「条約」という。)の署名に当たり、日本国及びモロッコ王国は、条約の不可分の一部を成す次の規定を協定した。

1 条約第五条の規定に関し、同条2に規定する事業の場所は、それぞれ、同条1の要件を満たす場合に限り、同条1に規定する恒久的施設を構成することが了解される。

2 条約第七条3の規定に関し、恒久的施設が存在する締約国の課税目的のために当該恒久的施設の課税所得を計算する場合には、同条3の規定に基づき当該恒久的施設に帰せられる費用の控除の要件は、条約第二十四条の規定に従うことを条件として、当該締約国の法令によつて決定される事項であることが了解される。

3 条約第十二条2(a)及び3の規定に関し、産業上の設備には農業上の設備を含むこと及び産業上の経験には農業上の経験を含むことが了解される。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの議定書に署名した。

At the signing of the Convention between Japan and the Kingdom of Morocco for the Elimination of Double Taxation with respect to Taxes on Income and the Prevention of Tax Evasion and Avoidance (hereinafter referred to as "the Convention"), Japan and the Kingdom of Morocco have agreed upon the following provisions which shall form an integral part of the Convention.

1. With reference to Article 5 of the Convention:

It is understood that each of the places of business listed in paragraph 2 of that Article constitutes a permanent establishment as defined in paragraph 1 of that Article only if it meets the requirements of paragraph 1 of that Article.

2. With reference to paragraph 3 of Article 7 of the Convention:

It is understood that, when computing the taxable income of a permanent establishment for the tax purposes of the Contracting State in which the permanent establishment is situated, the conditions for the deductibility of expenses which are attributable to the permanent establishment in accordance with the provisions of that paragraph are matters to be determined by the laws of that Contracting State, subject to the provisions of Article 24 of the Convention.

3. With reference to subparagraph (a) of paragraph 2 and paragraph 3 of Article 12 of the Convention:

It is understood that industrial equipment includes agricultural equipment and industrial experience includes agricultural experience.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

二十二年一月八日にラバトで、ひとしく正文である日本語、アラビア語及び英語により本書二通を作成した。解釈に相違がある場合には、英語の本文による。

日本国のために

鈴木肇祐

モロッコ王国のために

M・J

DONE in duplicate at Rabat this eighth day of January, 2020 in the Japanese, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For Japan:

鈴木肇祐

For the Kingdom of Morocco:

M. J

اتفاقية
بين اليابان
و
المملكة المغربية

اتفاقية الاندماج الضريبي في ميدان الضرائب على الدخل
ومنع التهرب والفض الضريبيين

إن اليابان والمملكة المغربية،

رغبة منهما في تنمية وتعزيز علاقتها الاقتصادية وتوطيد تعاونها في ميدان الضرائب،
رغبة منهما في إبرام اتفاقية انفرادي الاندماج الضريبي في ميدان الضرائب على الدخل، دون خلق فرص لعدم
المنسوخ الضريبة أو تخفيض الضريبة من خلال التهرب أو الفس الضريبيين (بما في ذلك إجراءات التبرع
من الاتفاقيات، الهافنة إلى الحصول على الامتيازات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، بطريقة غير مباشرة
لمصلحة يقيمين في دولة ثالثة)،

اتفقتا على ما يلي:

- المادة الأولى
الأشخاص المغطون
- 1- تطبق هذه الاتفاقية على الأشخاص المقيمين بولاية متعاقدة أو يكثا المولدين المتعلقين.
2- لا تؤثر هذه الاتفاقية على فرض الضريبة من قبل دولة متعاقدة، على المقيمين فيها إلا فيما يتعلق
بالاتيازات المنوطة بموجب الفقرة 2 من المادة 9 والمواد 19 و20 و23 و24 و25 و28.
- المادة الثانية
الضرائب المغطاة
- 1- تطبق هذه الاتفاقية على الضرائب على الدخل المفروضة لمصلحة دولة متعاقدة أو فروعها السياسية أو
سلطاتها المحلية، بغض النظر عن الطريقة التي تفرض بها.

2- تعتبر ضرائب على الدخل جميع الضرائب المفروضة على الدخل الإجمالي أو على عناصر من الدخل،
بما فيها الضرائب على الأرباح الناتجة عن نقل أي ملكية، والضرائب على المبالغ الإجمالية للأجور أو
الرواتب المبرأة من قبل مقاولات، وكذا الضرائب على زيادة قيمة رأس المال.

3- إن الضرائب الحالية التي تطبق عليها هذه الاتفاقية هي:

- (أ) فيما يخص اليابان:
(i) الضريبة على الدخل؛
(ii) الضريبة على الشركات؛
(iii) الضريبة الفعالة على الدخل (special income tax for reconstruction)؛
(iv) الضريبة المحلية على الشركات (the local corporation tax)؛ و
(v) الضرائب المحلية على المسكنة (local inhabitant taxes)؛
(والمشار إليها فيما بعد بالضريبة اليابانية)؛ و

- (ب) فيما يخص المغرب:
(i) الضريبة على الدخل؛ و
(ii) الضريبة على الشركات؛
(والمشار إليها فيما بعد بالضريبة المغربية).

4- تطبق هذه الاتفاقية كذلك على أي ضرائب مماثلة أو مشابهة في جوهرها تنفذت بعد تاريخ التوقيع على
الاتفاقية وانتصفت إلى الضرائب الحالية أو محل حلها، وتطلع السلطات المختصة في الدولتين المتعاقبتين
بعضها البعض على التعديلات الهامة التي تلحقها على تشريعاتها الضريبية.

المادة الثالثة
تعريف عامة

- 1- لأغراض هذه الاتفاقية، ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك:
- (أ) يعني لفظ "اليابان" عندما يستعمل بالمعنى الجغرافي جميع تراب اليابان، بما في ذلك بحر ما الأوقيانوس
التي تحيط بالجزر الثلاث المتعاقدة بالضريبة اليابانية، والمنطقة ما وراء بحر ما الأوقيانوس ويشمل امتداد البحر
وأصقاف اليابانية، حيث تملك اليابان حقوق سيادية طبقا للقانون الدولي والتي تخضع للقوانين المتعلقة
بالمضيق الياباني؛
- (ب) يعني لفظ "المغرب" المملكة المغربية، وعندما يستعمل بالمعنى الجغرافي يعني تراب المملكة
المغربية وأي منطقة بحرية وراء الحدود الإقليمية المغربية والتي تم أو سيتم تحديدها، من قبل
قوانين المملكة المغربية طبقا للاتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار، كمنطقة يمكن أن تمارس عليها المملكة
تصرفات حقوقها المتعلقة بالبحار، وأصقاف اليابانية، وكذا بالموارد الطبيعية؛
- (ج) تعني عبارة "الولاية المتعاقدة الأخرى" حسب سياق النص اليابان أو المغرب؛
- (د) يشمل لفظ "شخص" الشخص الذاتي والشركة وأي مجموعة أخرى من الأشخاص؛
- (هـ) يعني لفظ "شركة" أي شخص اعتباري أو أي كيان يعتبر شخصيا اعتباريا لأغراض فرض الضرائب؛
- (و) تعني عبارة "مقابلة دولة متعاقدة" و"مقابلة الولاية المتعاقدة الأخرى" على التوالي مقابلة يستعملها
مقيم بولاية متعاقدة ومقابلة يستعملها مقيم بالولاية المتعاقدة الأخرى؛
- (ز) تعني عبارة "النقل الدولي" أي نقل بواسطة سفينة أو طائرة، ما عدا الحالة التي يتم فيها استعمال
السفينة أو الطائرة فقط بين أماكن توجد في دولة متعاقدة ولا تكون المقابلة التي تقوم باستغلال السفينة أو
الطائرة مقابلة لتلك الولاية المتعاقدة؛

ج) تعني عبارة "السلطة المختصة":

- (1) فيما يخص اليابان: وزير المالية أو منظمه المرخص له بذلك؛ و
- (2) فيما يخص المغرب: وزير المالية أو منظمه المرخص له بذلك؛
- (3) فيما يخص "برامل"، بالاقتران مع دولة متعاقدة.

ط) يعني لفظ "برامل"، بالاقتران مع دولة متعاقدة:

- (1) أي شخص ذاتي يحمل جنسية تلك الدولة المتعاقدة؛ و
- (2) أي شخص اعتباري أو شركة أشخاص أو جمعية تشتمل وضعها القانوني من التشريع الحاري به العمل في تلك الدولة المتعاقدة؛

ي) تعني عبارة "صناديق المعاقدين القاعدية المعترف بها" الدولة متعاقدة، كدانا أو نظام تم تأسيسه طبقا للقانون تلك الدولة المتعاقدة ويعمل كل شخص منفصل بموجب القوانين الضريبية لتلك الدولة المتعاقدة و:

- (1) الذي يتم تأسيسه وتغييره بشكل حصري أو شبه حصري لغرض أداء أو توفير مزايا التقاعد للمعاقدين؛ و
- (2) أي شخص اعتباري أو شركة أشخاص أو جمعية تشتمل وضعها القانوني من التشريع الحاري به العمل في تلك الدولة المتعاقدة أو تنظيمه على هذا الأساس من قبل تلك الدولة المتعاقدة أو أحد فروعها السياسية أو سلطاتها المحلية؛ أو
- (3) الذي تم تأسيسه وتغييره بشكل حصري أو شبه حصري لغرض استثمار أموال لصالح صناديق المعاقدين الأخرى المعترف بها في تلك الدولة المتعاقدة.

إذا كان كيان أو نظام أو إنشائه بموجب قانون دولة متعاقدة يشكل صندوق مخصصات تقاعدية معترف به بموجب النداء (1) أو (2) إذا تمت معاملته كمنظمة منفصلة بموجب القوانين الضريبية في تلك الدولة المتعاقدة، فوجب اعتباره، لأغراض الاتفاقية، شخصًا منفصلاً يعامل على هذا النحو بموجب القوانين الضريبية لتلك الدولة المتعاقدة وكما تعامل جميع الأصول ودخل الكيان أو النظام كالأصول محتفظة بها ومداخلها محصل عليها من قبل هذا الشخص المنفصل وليس من قبل شخص آخر.

2- تطبق هذه الاتفاقية في أي وقت من وقت من دولة متعاقدة، يكون لكل لفظ أو عبارة لم يتم تعريفه في الاتفاقية المعنى الذي يمنحه إياه في تلك الوقت بشرط أن تلك الدولة المتعاقدة المتعلق بالضرائب التي تطبق عليها الاتفاقية، ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك أو ما لم يتفق السلطات المختصة على معنى مغاير تبعاً لإحكام المادة 25. ودرج المخرج لهذا اللفظ من العبارة من طرف التشريع الضريبي لتلك الدولة المتعاقدة على أي معنى الذي تمنحه إياه الفروع الأخرى من تشريع تلك الدولة المتعاقدة.

المادة الرابعة

المفهوم

1- لأغراض هذه الاتفاقية تعني عبارة "مقيم دولة متعاقدة" أي شخص يخضع للضريبة في دولة متعاقدة وفقاً للتشريعات التي يطبق عليها، وأقامته أو مركزه أو مركزه في تلك الدولة المتعاقدة وكذا جميع فروعها السياسية أو سلطاتها المحلية، وكذا صناديق المعاقدين القاعدية المعترف بها لتلك الدولة المتعاقدة. غير أن هذه العبارة لا تشمل الأشخاص الذين لا يخضعون للضريبة في تلك الدولة المتعاقدة إلا على الدخل المتأتي من مصادر موجودة في تلك الدولة المتعاقدة.

2- عندما يكون شخص ذاتي تبعاً لمقتضيات الفقرة 1، مقيماً بلكا الدولتين المتعاقبتين، تسرى وصعيقه بالكيفية التالية:

أ) يعتبر هذا الشخص مقيماً فقط بالدولة المتعاقدة التي يوجد فيها سكن دائم؛ وإذا كان له سكن دائم في كلا الدولتين المتعاقبتين، يعتبر مقيماً بالبلد الذي له الدولة المتعاقدة التي تربطها علاقات شخصية واقتصادية أو وُق (مركز المصالح الحربية)؛

ب) إذا تعذر تحديد الدولة المتعاقدة التي يوجد فيها مركز المصالح الحربية لهذا الشخص، أو لم يوجد له

- سكن دائم في أي من الدولتين المتعاقبتين، يعتبر مقيماً فقط بالدولة المتعاقدة التي يقطن فيها بصورة اعتيادية؛
- ج) إذا كان هذا الشخص يقطن بصورة اعتيادية في كلا الدولتين المتعاقبتين أو لا يقطن في أي منهما، يعتبر مقيماً فقط بالدولة المتعاقدة التي هو موطنها؛
- د) إذا كان هذا الشخص موطناً لكلا الدولتين المتعاقبتين أو لم يكن موطناً لأي منهما، تفصل السلطات المختصة في الدولتين المتعاقبتين في القضية؛ بالتناوب مثلاً.

3- إذا كان شخص غير الشخص الذاتي مقيماً بالدولتين المتعاقبتين وفقاً للمقتضيات الفقرة 1، تقوم السلطات المختصة في الدولتين المتعاقبتين من طريق المسطرة الوثنية بتحديد الدولة المتعاقدة التي يعتبر هذا الشخص مقيماً فيها لأغراض هذه الاتفاقية، وذلك بالتناوب إلى فترة المركزية أو الرئيسية، مع إدارته الفعلية أو مكان تأسيسه أو أي عامل آخر ذي صلة في حاله عدم التوصل إلى اتفاق، لا يحق لهذا الشخص الاستفادة من أي إعفاء أو إبقاء من الضريبة مضمون عليه في الاتفاقية.

المادة الخامسة

المؤسسة المستقرة

1- لأغراض هذه الاتفاقية، تعني عبارة "مؤسسة مستقرة" مكان عمل ثابت تدبر من خلاله مقاراة نشاطها كياناً أو جزئياً.

2- تشمل عبارة "مؤسسة مستقرة" والبالغوص:

- أ) مقر الإدارة؛
- ب) الفرع؛
- ج) المكتب؛
- د) المصنع؛ و
- هـ) المظلة؛ و
- و) المنهج، بتر التبرول أو العز، والعلق، أو أي مكان آخر لاستخدام واستخراج المواد الطبيعية.

3- تشمل عبارة "مؤسسة مستقرة" كذلك:

- أ) ورشة بناء أو مشروع بناء أو تجميع أو تركيب أو أنشطة الأشراف المتعلقة بها، لكن فقط إذا استمرت الورشة أو المشروع لأكثر من ستة أشهر؛
- ب) تقديم الخدمات، بما في ذلك الخدمات الاستشارية من طرف مقولة بواسطة مالجورين أو مستخدمين آخرين لم يوظفهم من طرف المقولة لهذا الغرض، لكن فقط إذا استمرت مثل هذه الأنشطة (لنفس المشروع أو لمشروع مرتبط به) في دولة متعاقدة لفترة أو فترات تتجاوز في مجموعها أكثر من 183 يوماً خلال أي فترة تعني خمس شهور متتالية أو تنتهي خلال السنة الضريبة المعنية.

ج) تقديم خدمات أو مرافق أو تجهيزات وألات على سبيل الإيجار، تستعمل في استثمارات أو استغلال أو استخراج البترول المعدني في دولة متعاقدة، لكن فقط إذا استمرت مثل هذه الأنشطة في تلك الدولة المتعاقدة لفترة أو فترات تتجاوز في مجموعها أكثر من 90 يوماً خلال أي فترة التي عشر شهوراً متتالية أو تنتهي خلال السنة الضريبة المعنية.

4- على الرغم من المقتضيات السابقة من هذه المادة، لا يمكن اعتبار أن عبارة "مؤسسة مستقرة" تشمل:

- أ) الأعمال المشيطة فقط لغرض تخزين أو عرض أو تسليم بضائع أو سلع تملكها الدولة؛
- ب) الاحتفاظ ببضائع أو سلع تملكها المقولة فقط لغرض التخزين أو العرض أو التسليم؛
- ج) الاحتفاظ بمخزون بضائع أو سلع تملكها المقولة فقط لغرض التحويل من قبل مقولة أخرى؛
- د) استعمال مكان عمل ثابت فقط لغرض شراء بضائع أو سلع أو جمع معلومات للمقولة؛
- هـ) استعمال مكان عمل ثابت فقط لغرض ممارسة أي نشاط آخر؛

و استعمال مكان مثل ثابت فقط لغرض الجمع بين ممارسة الأنشطة المشغل إليها في التفرات الفرعية من (أ) إلى (هـ)

8- لا تخضع أنشطة إنتاج وتصنيع هذا النشاط أو مجموع النشاط المشغل إليه في الفرعية (و) للمارس في مكان العمل الثابت، بطبيعته التصوري أو مساعد.

9- لا تخضع الفرقة 4 على مكان مثل ثابت تستخدم أو تحتفظ به مقدسًا له إذا كانت هذه العقارية أو عقارية مرتبطة ارتباطًا وثيقًا بها، تزاوًا نشاطها في نفس المكان أو في مكان آخر في نفس الدولة المتعاقدة و:

(أ) يشكل هذا المكان أو المكان الآخر بموجب مقتضيات هذه المادة، مؤسسة مستقلة للعقارة أو للعقارية المرتبطة ارتباطًا وثيقًا بها؛ أو

(ب) لا يكون مجموع النشاط الناتج عن الجمع بين الأنشطة الزاوية من طرف العقارين في نفس المكان، أو من طرف نفس العقارية أو العقارية المرتبطة ارتباطًا وثيقًا بها في المكاتب، ذا طابع تصوري أو مساعد،

شريطة أن يشكل النشاط الزاويل من قبل العقارين في نفس المكان أو من قبل نفس العقارية أو عقارات مرتبطة ارتباطًا وثيقًا بينها في المكاتب، وطابعه تكليفيًا تمثل جزءًا من عملية تجارية غير إقليمية.

6- على الرغم من مقتضيات الفقرتين 2 و 7، ولكن مع مراعاة مقتضيات الفرقة 7، عندما يحمل شخص في دولة متعاقدة لحساب عقارية، ويقوم في إطار ذلك بإبرام عقود بصيغة اعتيادية أو يقوم بصيغة اعتيادية بالرد الربحي الفعلي إلى إبرام عقود من قبل العقارية بشكل روتيني دون تعديل مالي، وتكون هذه العقود:

- أ) باسم العقارية؛ أو
- ب) انتقال ملكية؛ أو منح حق الاستعمال، الممتلكات التي يملكها تلك العقارية أو التي لها الحق في استخدامها؛ أو
- ج) تقديم الضمانات من قبل تلك العقارية.

7- فان تلك العقارية تعتبر بأن لها مؤسسة مستقلة في تلك الدولة المتعاقدة فيما يتعلق بأي أنشطة يقوم بها تلك الشخص لصالح العقارية إلا إذا كانت أنشطته تلك الشخص متخصص في تلك الأنشطة المشار إليها في الفقرة 4 والتي إذا تمت ممارستها من خلال مكان مثل ثابت (غير ممكن العمل الثابت الذي تنطبق عليه أحكام الفرقة 5) لا يحمل من ذلك المكان الثابت مؤسسة مستقلة في مفهوم الفرقة 4.

7- لا تخضع الفرقة (6) عندما يكون الشخص الذي يعمل في دولة متعاقدة لحساب عقارية الدولة المتعاقدة الأخرى، يمارس نشاطها في الدولة المتعاقدة المذكورة أو لا يركز على عمل مستقل ويعمل لصالح العقارية في الإقليم المدني لذلك النشاط. ولكن عندما يعمل بصيغة مستقلة أو شبه حصرية لحساب عقارية أو أكثر والتي يرتبط بها ارتباطًا وثيقًا. ولا يعتبر ذلك الشخص وكيلًا متخصص في مفهوم هذه الفرقة بالمسبة لهذه العقارية.

8- إن كون شركة مقيمة بدولة متعاقدة تراقب أو تخصص لمرافقة شركة مقيمة بالدولة المتعاقدة الأخرى، أو تزاوًا نشاطها في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى (سواءً بواسطة مؤسسة مستقلة أو بطريقة أخرى) لا يكفي في حد ذاته ليجهل من إحدى الشركتين مؤسسة مستقلة للأخرى.

9- لا غرض هذه المادة، ولكن شخص أو عقارية مرتبط ارتباطًا وثيقًا بمقره، إذا كان أحدهما يراقب الأخر أو كان كلاهما يتخصص لسوقا نفس، الأشخاص أو نفس العقارات، وذلك لغرض الاعتراف بجمع الأرباح والتفويض ذات صلة؛ وعلى كل حال، لا يعتبر شخص أو عقارية مرتبط ارتباطًا وثيقًا بمقره أو إذا كان أحدهما يراقب الآخر ومشارك في غير مشاريع أكثر من 50 في المائة من ملكية الإنتاج في الآخر (أو في حالة الشركة، أكثر من 50 في المائة من مجموع الأصوات أو قيمة سهم الشركة أو رأسمال الشركة) أو إذا كان شخص آخر أو عقارية أخرى بصحبة مبالغ متباينة أو غير متساوية أكثر من 50 في المائة من حق الانتفاع (أو في حالة الشركة، أكثر من 50 في المائة من مجموع الأصوات ومن قيمة سهم الشركة أو رأسمال الشركة) في الشخص والعقارية أو في العقارين.

العامة المساهمة
المداخل العقارية

1- إن الدخل الذي يحصل عليه مقبر بدولة متعاقدة من ممتلكات عقارية (بما فيه دخل استغلال الفلاحة أو الغابات) توجد في الدولة المتعاقدة الأخرى تفرض عليه المربية في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى.

2- لعبارة "الممتلكات عقارية" المطلوب الذي يمنحه تشريع الدولة المتعاقدة التي توجد فيها هذه الممتلكات ويشمل العقار في جميع الحالات أو بيع هذه الممتلكات العقارية والمأهولة والتجارات المستعملة في استغلال الفلاحة والغابات، والحقوق التي تنطبق عليها مقصودًا بالتفويض المملوكة للعقارية وحق الانتفاع بالممتلكات العقارية، والحقوق الخاصة بالمخلف عانت المغير أو الثابتة لاستغلال أو حق الاستغلال الناتج الممنوعة والمنتج والموارد الطبيعية الأخرى؛ ولا تعتبر السفن والطائرات ممتلكات عقارية.

3- تطبق مقتضيات الفرقة 1 على المداخل الناتجة عن الاستغلال المباشر أو الإيجار، وكذا عن أي شكل آخر من أشكال استغلال الممتلكات العقارية.

4- تطبق مقتضيات الفقرتين 1 و 3 كذلك على الدخل الناتج عن الممتلكات العقارية لعقارية وكذا على دخل الممتلكات العقارية المستعملة في ممارسة مهنة مستقلة.

المادة السابعة أرباح العقارات

1- تفرض المربية على أرباح عقارية دولة متعاقدة فقط تلك الدولة المتعاقدة، إلا إذا كانت العقارية تمارس نشاطها في الدولة المتعاقدة الأخرى بواسطة مؤسسة مستقلة وتوجد فيها قاعدًا مازست العقارية نشاطها بهذه الكيفية، تفرض المربية على أرباحها في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى، ولكن فقط بقدر ما ينسب منها إلى المؤسسة المستقلة.

2- مع مراعاة مقتضيات الفرقة 3، عندما تمارس عقارية دولة متعاقدة نشاطها في الدولة المتعاقدة الأخرى بواسطة مؤسسة مستقلة وتوجد فيها تشعب في كل دولة متعاقدة، إلى تلك المؤسسة المستقلة الأرباح التي يتوقع أن تجلبها أو كانت عقارية مغيرة ومفصلة تمارس نفس الأنشطة مماثلة في نفس الشروط التي توجد فيها هذه المؤسسة المستقلة أو في جهة أخرى.

3- لتجنب أرباح مؤسسة مستقلة، يسمح بتخصم التكاليف التي تنتج لأغراض المؤسسة المستقلة بما في ذلك نفقات الإدارة والمصاريف العامة لإدارة التي يتم بدؤها على هذا الشكل سواء كان ذلك في الدولة المتعاقدة التي توجد فيها هذه المؤسسة المستقلة أو في جهة أخرى.

4- لا تنسب أية أرباح إلى مؤسسة مستقلة بمجرد قيام تلك المؤسسة المستقلة بشراء سلخ أو بضائع للعقارية.

5- لأغراض الفقرات السابعة من هذه المادة، تحدد كل سنة و حسب نفس الطريقة الأرباح المضمومة للمؤسسة المستقلة ما لم تكن هناك أسباب مقبولة وكافية للعمل بعكس ذلك.

6- عندما تملك شركة مقيمة بدولة متعاقدة مؤسسة مستقلة في الدولة المتعاقدة الأخرى، فإن الأرباح المضمومة إلى المؤسسة المستقلة ويمكن أن تخصص للمؤسسة الأصلية في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى وهذا التشريعها الضريبي، عندما لا تحوّل الأرباح من المؤسسة المستقلة إلى المقر المركزي أو إلى أي جزء أو أخرى من العقارية توجد خارج تلك الدولة المتعاقدة الأخرى، غير أن الضريبة المفروضة على هذا النحو لا يمكنها أن تتجاوز 5 بالمائة من مبلغ الأرباح المحولة.

7- عندما تشمل أرباح عناصر من الدخل تتناولها بصيغة مفصلة مواد أخرى من هذه الاتفاقية، فإن مقتضيات تلك المواد لن تتغير بمقتضيات هذه المادة.

4- يعني لفظ "المستعمل في هذه المادة النقل التابع من مستندات اللبون بكل اوضاعها سواء كانت مضمونة برهن أو لا وسواء كانت تحمل حق المشاركة في ارباح المدين أو لا، وعلى وجه التحديد النقل التابع من الممتلكات المكونة ومنتجات الاقراض، بما في ذلك العلاوات والحوثز المتعلقة بهذه الممتلكات، وكذا المبالغ الاخرى الخاصة لتفسي النظام الضريبي المطبق على الحوثل التابعة عن الاقراض بمقتضى تشريع الموزعة المتعلقة التي يتبعا فيها النقل. ولا تعتبر الحوثل المنقول اليها في المادة 10 والخرامات الموضوعة على التاجر في الفقه فواند لاخر اوضاع هذه المادة.

5- لا تطبق مقتضيات الفواتق 1 و2 و3 اذا كان المستفيد الفعلي من الفواند مقوما بولاية متعاقفة، ويلازم في الموزعة المتعلقة الاخرى الثالثة فيها الفواند انشطة اعمال بواسطة مؤسسة مستقرة توجد فيها، أو مهية مستقلة بواسطة قاعدة ثابتة وتوجد معه الفواند الذي يتولد عنه الفواند مرتبطا فعليا بتلك المؤسسة المستقرة أو القاعدة الثابتة.

وفي هذه الحالة، تطبق مقتضيات المادة 7 و المادة 14 حسيما ويقضيه الحال.

6- تعتبر الفواند ثابتة في دولة متعاقفة اذا كان المدين مقوما بتلك الدولة المتعاقفة. غير أنه اذا كان المدين يملك في دولة متعاقفة، سواء كان مقوما بدولة متعاقفة أو لا، مؤسسة مستقرة أو قاعدة ثابتة يرتبط بها المدين الفواند، فإنه الفواند وتحتلت من اخله تلك المؤسسة المستقرة أو القاعدة الثابتة تلك الفواند، فإن تلك الفواند تعتبر ثابتة في الدولة المتعلقة التي توجد فيها المؤسسة المستقرة أو القاعدة الثابتة.

7- اذا تجاوز مبلغ الفواند بسبب علاقات خاضعة تربط المدين بالمستفيد الفعلي من الفواند أو تربط كليهما ببعض احر المبالغ المتفق عليه بين المدين والمستفيد الفعلي في غياب مثل هذه العلاقات، باعتبار الدين الذي تدفع من اجله، فإن مقتضيات هذه المادة لا تطبق الا على هذا المبلغ الاخير. وفي هذه الحالة، يبقى الجزء الزائد من الأذانات خاضعا للضريبة وفقا لتشريع كل دولة متعاقفة مع مراعاة المقتضيات الأخرى من هذه الاتفاقية.

المادة الثالثة عشرة

الائتمانات

1- ان الاائتمانات الثابتة في دولة متعاقفة والموداة للمقيم بالدولة المتعاقفة الأخرى تفرض عليها الضريبة في تلك الدولة المتعلقة الأخرى.

2- غير أن الاائتمانات الثابتة في دولة متعاقفة تفرض عليها الضريبة كذلك في تلك الدولة المتعاقفة وفقا لتشريع تلك الدولة المتعلقة، لكن اذا كان المستفيد الفعلي من الاائتمانات مقوما بالدولة المتعاقفة الأخرى، فإن الضريبة المفروضة على هذا المبلغ الإجمالي للاائتمانات الناتجة عن استعمال أو الحق في استعمال تجهيز صناعي أو تجاري أو علمي

(ب) 10% من المبلغ الإجمالي للاائتمانات في جميع الحالات الأخرى.

3- ويقتصر لفظ "الاائتمانات" المستعمل في هذه المادة الأذانات على اختلاف اوضاعها مقبل استعمال أو الحق في استعمال حق المؤلف عن صل النبي أو فني أو علمي، بما في ذلك الأذانات المتعلقة والأخرى المتعلقة بالتمجلات الخاصة بإنتاج الإذاعي أو التلفزيوني، أو بزيارات الاخراج، أو علامات الصيغ أو علامات تجارية، أو رسم أو نموذج، أو تصميم، أو صيغة أو طريقة سرية، أو مقائل استعمال أو الحق في استعمال تجهيز صناعي أو تجاري أو علمي، أو مقائل معلومات لها صلة بتجربة مكتسبة في الميدان الصناعي أو التجاري أو العلمي.

4- لا تطبق مقتضيات الفواتق 1 و2 اذا كان المستفيد الفعلي من الاائتمانات مقوما بدولة متعاقفة، ويلازم في الموزعة المتعلقة الاخرى الثالثة فيها الاائتمانات انشطة اعمال بواسطة مؤسسة مستقرة توجد فيها، أو مهية مستقلة بواسطة قاعدة ثابتة وتوجد فيها، وكان الحق في المملك الذي يتولد عنه الاائتمانات مرتبطا فعليا بتلك المؤسسة المستقرة أو القاعدة الثابتة. وفي هذه الحالة، تطبق مقتضيات المادة 7 و المادة 14 حسيما ويقضيه الحال.

5- تعتبر الاائتمانات ثابتة في دولة متعاقفة اذا كان المدين مقوما بتلك الدولة المتعاقفة. غير أنه اذا كان للمدين بائعوات، سواء كان مقوما بدولة متعاقفة أو لا، مؤسسة مستقرة أو قاعدة ثابتة، في دولة متعاقفة، يرتبط بها الاائتمانات بإزاء الاائتمانات وتحتلت من اخله تلك المؤسسة المستقرة أو القاعدة الثابتة تلك الاائتمانات، فإن تلك الاائتمانات تعتبر ثابتة في الدولة المتعلقة التي توجد فيها المؤسسة المستقرة أو القاعدة الثابتة.

6- اذا تجاوز مبلغ الاائتمانات بسبب علاقات خاضعة تربط المدين بالمستفيد الفعلي من الاائتمانات أو تربط كليهما ببعض احر المبالغ المتفق عليه بين المدين والمستفيد الفعلي في غياب مثل هذه العلاقات، باعتبار استعمال الاائتمانات أو المبلغ الذي تدفع من اجله، فإن مقتضيات هذه المادة لا تطبق الا على هذا المبلغ الاخير. وفي هذه الحالة، يبقى الجزء الزائد من الأذانات خاضعا للضريبة وفقا لتشريع كل دولة متعاقفة مع مراعاة المقتضيات الأخرى من هذه الاتفاقية.

المادة الثالثة عشرة

ارباح رأس المال

1- ان الأرباح التي يحصل عليها مقوم بدولة متعاقفة من نقل ملكية الممتلكات العقارية المشتر اليها في المادة 6 والتي توجد في الدولة المتعلقة الأخرى، تفرض عليها الضريبة في تلك الدولة المتعلقة الأخرى.

2- ان الأرباح الناتجة عن نقل ملكية أي أموال، غير الممتلكات العقارية المشتر اليها في المادة 6، التي تدخل في أصول مؤسسة مستقرة وتملكها مقولة دولة متعاقفة في الدولة المتعلقة الأخرى أو أي أموال، غير الممتلكات العقارية المشتر اليها في المادة 6، التي تنتمي إلى قاعدة ثابتة متاحة للمقيم بدولة متعاقفة في الدولة المتعلقة الأخرى لغرض ممارسة مهية مستقلة، بما في ذلك الأرباح الناتجة عن نقل ملكية هذه المؤسسة المستقرة (بمجرد ها أو مع مجموع العاولة) أو هذه القاعدة الثابتة، تفرض عليها الضريبة في تلك الدولة المتعلقة الأخرى.

3- ان أرباح مقولة دولة متعاقفة تعمل في النقل الدولي بواسطة سفن أو طائرات، والناتجة عن نقل ملكية تلك السفن أو الطائرات، تفرض عليها الضريبة فقط في تلك الدولة المتعلقة.

4- ان الأرباح التي يحصل عليها مقوم في دولة متعاقفة من نقل ملكية أسهم شركة أو حصص مشابهة، مثل حصص في شركات الأشخاص أو صناديق الائتمان، تخضع للضريبة في الدولة المتعلقة الأخرى اذا كانت تلك الأسهم في الحميم المشبهة، في أي وقت خلال فترة الـ 365 يوما التي سبقت نقل الملكية، قد أصبحت أكثر من 50 في المائة من قيمتها بصورة مباشرة أو غير مباشرة من ممتلكات عقارية، كما في تعريفها في المادة 6، توجد في تلك الدولة المتعلقة الأخرى.

5- مع مراعاة مقتضيات الفواتق 2 و4، فإن الأرباح التي يحصل عليها مقوم بدولة متعاقفة من توقيت أسهم شركة مقومة في الدولة المتعلقة الأخرى تخضع للضريبة في تلك الدولة المتعلقة الأخرى اذا كان الناتج قد ملك بصورة مباشرة أو غير مباشرة من الأرباح في السنة من مبلغ الأرباح، إلا أن هذه الفترة لا تطبق على الأرباح المتكيفة من التغيير في الناتج مباشرة عن إعادة هيكلة الشركة عن طريق الدمج أو انقسام هذه الشركة أو هذا الناتج.

6- إن الأرباح الناتجة عن نقل ملكية أية أموال أخرى غير تلك الممثل بها في القوائم 1 و2 و3 و4 و5 تفرص عليها الضريبة فقط في الدولة المتعاقدة التي يتقيم بها ناقل الملكية.

المادة الرابعة عشرة

المهين المستقلة

1- إن الدخل الذي يحصل عليه شخص ذاتي مقيم بدولة متعاقدة من خلال ممارسته لمهنة حرة أو أنشطة أخرى ذات طابع مستقل تفرص عليه الضريبة فقط في تلك الدولة المتعاقدة؛ غير أن هذا الدخل تفرص عليه الضريبة كذلك في الدولة المتعاقدة الأخرى في الحالات التالية.

(أ) إذا كان هذا المقيم يوفر بصفة استثنائية في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى على قاعدة ثابتة لخدماته الشخصية، وفي هذه الحالة، تفرص الضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى على الجزء من الدخل المنسوب لهذه القاعدة الثابتة فقط؛ أو

(ب) إذا كان يقطن تلك الدولة المتعاقدة الأخرى لفترة أو فترات متداوي أو تتجاوز في مجموعها 183 يوما خلال أي فترة اثنتي عشر شهرا تبدأ أو تنتهي خلال السنة الضريبية المعنية في هذه الحالة، تفرص الضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى، فقط على الجزء من الدخل الناتج عن الأنشطة الممارسة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى.

2- تشمل عبارة "مهنة حرة" بالخصوص الأنشطة المستقلة ذات الطابع العلمي أو الأدبي أو الفني أو التربوي أو البيداغوجي، وكذا الأنشطة المستقلة للأطباء والمحامين والمهندسين والمحاسبين المعمرين وأطباء الأسنان والمحاسبين.

المادة الخامسة عشرة

الدخل من العمل المأجور

1- مع مراعاة مقتضيات المواد 16 و18 و19، فإن الأجر والرواتب والمرتبات الأخرى الممنولة التي يحصل عليها مقيم بدولة متعاقدة من سمسار عمل مأجور تفرص عليها الضريبة فقط في تلك الدولة المتعاقدة، ما عدا إذا كان العمل ممارسا في الدولة المتعاقدة الأخرى، فإذا كان هذا العمل ممارسا فيها، فإن المرتبات المحصل بهذه الصفة تفرص عليها الضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى.

2- على الرغم من مقتضيات الفقرة 1، فإن المرتبات التي يحصل عليها مقيم بدولة متعاقدة برسم عمل مأجور يمارسه في الدولة المتعاقدة الأخرى تفرص عليها الضريبة فقط في الدولة المتعاقدة المتكورة أو لا إذا:

(أ) كان المقيم يقطن تلك الدولة المتعاقدة الأخرى لفترة أو فترات لا تتجاوز في مجموعها 183 يوما خلال أي فترة اثنتي عشر شهرا تبدأ أو تنتهي خلال السنة الضريبية المعنية، و

(ب) كانت المرتبات مؤداة من طرف مستقل أو صاحب مهنة غير مقيم بالدولة المتعاقدة الأخرى، و

(ج) كانت أعباء المرتبات لا تتحملها مؤسسسة مستقلة أو قاعدة ثابتة يملكها الممثل في الدولة المتعاقدة الأخرى.

3- على الرغم من مقتضيات السابقة من هذه المادة، فإن المرتبات التي يحصل عليها مقيم في دولة متعاقدة برسم عمل مأجور، كمحضر أو عالم المنظم لسفينة أو طيار، أو المراسم على متن سفينة أو طائر، أو مستقلة في النقل الجوي، غير السفينة أو الطائرة المستقلة فقط داخل الدولة المتعاقدة الأخرى، تفرص عليها الضريبة فقط في الدولة المتعاقدة المتكورة أو لا.

إن مكافآت المديون والتعويضات الأخرى الممنولة التي يحصل عليها مقيم بدولة متعاقدة بصفته عضوا في مجلس الإدارة أو حيز ممثل لشركة مقيمة بالدولة المتعاقدة الأخرى تفرص عليها الضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى.

المادة السادسة عشرة

مكافآت المديون

1- على الرغم من مقتضيات المادتين 14 و15، فإن الدخل الذي يحصل عليه مقيم بدولة متعاقدة يمارس في الدولة المتعاقدة الأخرى الأنشطة الشخصية باعتباره قائما استمر اضريا فكان السمسار أو السمين أو الإذاعة أو الناظر، أو كرسولي أو كرسلي تفرص عليه الضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى.

2- عندما لا يوجد دخل الأنشطة الممارسة شخصيا ويحدد الصفة من طرف قائل السمسار الضمي أو رياضي للقاتل أو الرياضي نفسه لكن لشخص آخر، فإن هذا الدخل على الرغم من مقتضيات المادتين 14 و15، تفرص عليه الضريبة في الدولة المتعاقدة التي يمارس فيها الأنشطة القائل الاستمر اضريا أو الرياضي.

3- تطبق مقتضيات المواد 15 و17 و18 على الأجر والرواتب والمكافآت وغيرها من المرتبات والأداءات الممنولة الأخرى المؤداة مقابل خدمات مقدمة في إطار أنشطة أعمال يمارسها دولة متعاقدة أو أحد فروعها السياسية أو سلطاتها المحلية.

4- تطبق مقتضيات المواد 15 و17 و18 على الأجر والرواتب والمكافآت وغيرها من المرتبات والأداءات الممنولة الأخرى المؤداة مقابل خدمات مقدمة في إطار أنشطة أعمال يمارسها دولة متعاقدة أو أحد فروعها السياسية أو سلطاتها المحلية.

المادة السابعة عشرة

المعاملات

1- مع مراعاة مقتضيات الفقرة 2 من المادة 19، فإن المعاملات وغيرها من المرتبات الممنولة التي يكون المستفيد الفعلي منها مقيما بدولة متعاقدة، تفرص عليها الضريبة فقط في تلك الدولة المتعاقدة.

المادة الثامنة عشرة

الوظائف العمومية

1- (أ) إن الأجر والرواتب والمرتبات الممنولة الأخرى المؤداة من طرف دولة متعاقدة أو أحد فروعها السياسية أو سلطاتها المحلية لشخص ذاتي مقيم بخدمات لهذه الدولة المتعاقدة أو لهذا الفروع السياسي أو لهذه السلطة المحلية تفرص عليها الضريبة فقط في تلك الدولة المتعاقدة؛

(ب) غير أن هذه الأجر والرواتب والمرتبات الممنولة الأخرى تفرص عليها الضريبة فقط في الدولة المتعاقدة الأخرى إذا كانت الخدمات مقدمة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى وكان الشخص الذاتي مقيما بتلك الدولة المتعاقدة الأخرى و.

2- (أ) على الرغم من مقتضيات الفقرة 1، فإن المعاملات والأداءات الممنولة الأخرى المؤداة من طرف دولة متعاقدة أو أحد فروعها السياسية أو سلطاتها المحلية لخدمات ذاتي أو المؤداة لهذا الشخص عن طريق الاقطاع من صنائيق أشتياها أو ساهمت فيها، وذلك برسم خدمات قدمها لتلك الدولة المتعاقدة؛

(ب) غير أن هذه المعاملات والأداءات الممنولة الأخرى تفرص عليها الضريبة فقط في الدولة المتعاقدة الأخرى إذا كان الشخص الذاتي مقيما بتلك الدولة المتعاقدة الأخرى ومواطنها لها.

3- تطبق مقتضيات المواد 15 و17 و18 على الأجر والرواتب والمكافآت وغيرها من المرتبات والأداءات الممنولة الأخرى المؤداة مقابل خدمات مقدمة في إطار أنشطة أعمال يمارسها دولة متعاقدة أو أحد فروعها السياسية أو سلطاتها المحلية.

4- تطبق مقتضيات المواد 15 و17 و18 على الأجر والرواتب والمكافآت وغيرها من المرتبات والأداءات الممنولة الأخرى المؤداة مقابل خدمات مقدمة في إطار أنشطة أعمال يمارسها دولة متعاقدة أو أحد فروعها السياسية أو سلطاتها المحلية.

المادة العشرون

العقوبة

إن المبالغ التي يحصل عليها طالب من متمردين مقيم، أو كان قبل التحاقه مباشرة بدولة متعاقده، مقبضا بالدولة المتعاقدة الأخرى ويقفل بالثروة المتعاقدة المكتورة أو لا فقط لغرض متابعة تراسلته أو توكيئته، والتي يتقاضاها لاجل تعذيبه مصروف موقوفه، أو دراسلته أو توكيئته لا تفرس عليها الضريبة في تلك الدولة المتعاقدة بشرطه إن تكن منافية من مصالح خارج تلك الدولة المتعاقدة. بالنسبة للمتعاونين، يمنع الإغناء المأمورص عليه في هذه المادة فقط لمدة لا تتجاوز ثلاث سنوات من التاريخ الذي بدأ فيه توكيئته في تلك الدولة المتعاقدة.

المادة الواحدة والعشرون شركة الأشخاص الصامتة

على الرغم من أي مقتضيات أخرى من هذا الاتفاقية، فإن أي دخل يحصل عليه شخص مقيم في دولة متعاقدة برسم عقد شركة أشخاص صامتة (في حالة اليابان، Tokumet Kinait) أو عقد آخر مماثل، تخضع للضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى حسب قوانين تلك الدولة المتعاقدة الأخرى، بشرطه أن يشاء ذلك الدخل في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى وأن يكون قابل الخصم لدى الشخص الموزي للدخل عند حساب الدخل الموزوضه عليه الضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى.

المادة الثانية والعشرون محايلين آخري

1- إن عناصر الدخل التي يكون المستفيد الفعلي منها موقفا بدولة متعاقده، إما كان مصدرها، والتي لم يتم تدارياها في المرات السابقة من هذا الاتفاقية تفرس عليها الضريبة فقط في تلك الدولة المتعاقدة.
2- لا تطبق مقتضيات الفقرة 1 على الدخل غير دخل الممتلكات العقارية كما تم تعريفها في الفقرة 2 من المادة 6 إذا كان المستفيد الفعلي من ذلك الدخل موقفا بدولة متعاقده ويلازم في الدولة المتعاقدة الأخرى أنشطته أعمالا بواسطة مؤسسة مستقرة أو جهة مقيمة بولاية مستقلة بواسطة قاضية ثابتة توجد فيها، وكان الحق أو المالك الذي يتولى عنه الدخل مرتبطا فعليا بتلك المؤسسة المستقرة أو القاعدة الثابتة. في هذه الحالة، تطبق مقتضيات المادة 7 أو المادة 14 حصما ويقتضيه الحال.

3- إذا تجاوز مبلغ الدخل المشمل إليه في الفقرة 1 بسبب علاقات خاصة تربط المدين بالمستفيد الفعلي من هذا الدخل أو تربط كليهما بشخص آخر المبلغ المتفق عليه بين المدين والمستفيد الفعلي من الدخل من غير مثل هذه العلاقات، فإن مقتضيات هذه المادة لا تطبق الا على هذا المبلغ الأخير. في هذه الحالة، يبقى الجزء الأثرى من الأداةات حصما للضريبة وفقا لتوزيع كل دولة متعاقدة مع مراعاة المقتضيات الأخرى من هذه الاتفاقية.

المادة الثالثة والعشرون تقاضي الأرواح الضريبة

1- في اليابان، يتم تقاضي الأرواح الضريبة كالآتي:
مع مراعاة أحكام قواعد آيين اليابان المنقطة بمنتج خصم من الضريبة اليابانية الضريبة الموزاة في أي دولة أخرى غير اليابان، عندما يحصل مقيم يابانيان على مداخيل من المغرب خاضعة للضريبة في المغرب طبقا لمقتضيات هذا الاتفاقية، فإنه يخصم من الضريبة اليابانية الموزوضه على هذا المقيم، مبلغ الضريبة المغربية الموزدي برسم هذه المداخيل. إلا أن مبلغ الخصم لا يمكنه أن يتجاوز مبلغ الضريبة اليابانية المتعلقه بهذه المداخيل.

2- في المغرب، يتم تقاضي الأرواح الضريبة كالآتي:
عندما يحصل مقيم يابانيان على مداخيل خاضعة للضريبة في اليابان طبقا لمقتضيات هذه الاتفاقية، فإن المغرب يمنع على الضريبة التي يستخلصها عن مداخيل هذا المقيم خصما بمساوي مبلغ الضريبة

اليابانية الموزاة في اليابان. إلا أن هذا الخصم لا يمكنه أن يتجاوز الجزء من الضريبة المغربية المضمومة قبل الخصم المنسوب إلى المداخيل الموزوضه عليها الضريبة في اليابان.

ب) عندما تكن المداخيل التي يحصل عليها مقيم في المغرب معفاة من الضريبة في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى، يقتضى من الاتفاقية، فإن المغرب يأخذ بعين الاعتبار المداخيل المعفاة من أجل الخصم مبلغ الضريبة على باقي مداخيل المقيم.

المادة الرابعة والعشرون نظم التمييز

1- لا يخضع مواطنو دولة متعاقدة في الدولة المتعاقدة الأخرى لأية ضريبة أو التزامات تتعلق بها، تختلف أو تكن أكثر عن غيرها من تلك التي تخضع لها أو يمكن أن يخضع لها مواطنو تلك الدولة المتعاقدة الأخرى الذين يفرجون من نفس الأوضاع بحسب صوابا بالنظر إلى الأقامة. وطبقا هذا المقتضى، كذلك، على الرغم من مقتضيات المادة 1 على الأشخاص غير المقيمين بدولة متعاقدة أو بالترتين المتعاقدين.

2- إن فرض الضريبة من مؤسسة مستقرة متعلقا بمقاراة دولة متعاقدة في الدولة المتعاقدة الأخرى لا يتم في تلك الدولة المتعاقدة الأخرى بصفة تكن أقل الضريبة من فرض الضريبة على مقارلات تلك الدولة المتعاقدة الأخرى التي تمارس نفس الأنشطة، ولا يمكن تأجيل هذا المقتضى على أنه يلزم دولة متعاقدة بلان تمنح المقيمين بالثروة المتعاقدة الأخرى خصوما شخصية أو إسقاطات أو تخفيضات ضريبية بالنظر الذي تمنحه لمقيميها اعتبارا أو مقيمتهم المدنية أو لا إعناهم المدنية.

3- يستثناة الحالات التي تطبق فيها مقتضيات الفقت 1 و 9 من المادة 6 أو الفقرة 11 من المادة 6 من المادة 12 أو الفقرة 3 من المادة 22، فإن الفوائد والاروات والمصاريف الأخرى الموزاة من طرف مقاراة دولة متعاقدة التي تعقم بالثروة المتعاقدة الأخرى تخصم، عند تحدد أرباح تلك المقاراة الموزوضه عليها الضريبة، طبقا لنفس الشروط كما لو كانت موزاة إلى مقيم بالثروة المتعاقدة المذكورة أو لا.

4- إن مقارلات دولة متعاقدة يوجد أسماؤها كليا أو جزئيا، بصفة مباشرة أو غير مباشرة، في جزرة أو تحت مرقبة مقيم أو عدة مقيمين يالولة المتعاقدة الأخرى لا تخضع في الدولة المتعاقدة المكتورة أو لا الألية ضريبة أو التزامات تتعلق بها تختلف أو تكن أكثر عن غيرها من تلك التي تخضع أو يمكن أن تخضع لها المقارلات المشملة الأخرى في الدولة المتعاقدة المذكورة أو لا.

5- لا يمكن تأويل أي مقتضى من هذه المادة على أنه يمنع أيما من الترتين المتعاقدين من فرض الضريبة المشمل إليها في الفقرة 6 من المادة 7.

6- تطبق مقتضيات هذه المادة، على الرغم من مقتضيات المادة 2، على الضرائب بمختلف أنواعها وتسمياتها الموزوضه بحسب دولة متعاقدة أو فرضها السيلبية أو سلطاتها المحلية.

المادة الخامسة والعشرون المسطرة والريبة

1- عندما يعجز شخص أن التقدير الممتدة من طرف دولة متعاقدة أو من طرف الترتين المتعاقدين بتوكيد أو يتوكيد بالنسبة له إلى فرض ضريبة غير مطابقة لمقتضيات هذا الاتفاقية، فيمكنه، وبصرف النظر عن وسائل اللطم المأمورص عليها في التشريع الداخلي للترتين، أن يعرض حائه على السلطة المختصة لذي من الترتين المتعاقدين، ويجب أن تعرض هذه الحالة خلال الثلاث سنوات الموالية لأول إخطار بالتبوير الذي أدى إلى فرض ضريبة غير مطابقة لمقتضيات هذه الاتفاقية.

2- إذا تبين السلطة المختصة أن الاعراض له ما يبرره ولم تستطع بتسوية أن تصل إلى حل مرض، فإنه تسعى جاهدة لأن تسوي الحالة بالاتفاق الردي مع السلطة المختصة للثروة المتعاقدة الأخرى أفسد تجنب

في فرض صريحية غير مطابقة لمقتضيات هذه الاتفاقية، ويطبق الاتفاق معها كالتالي الاجال المنصوص عليها في التشريع الداخلي للبلدين المتعلقين.

3- تعمل السلطات المختصة في البلدين المتعلقين باتفاق وعلى تسوية الصعوبات أو تنفيذ التفكير التي قد تترتب عن تأويل أو تطبيق هذه الاتفاقية، ويبحثها كذلك أن تتشاور فيما بينها قصد تجنب الأضرار الضريبي في الحالات غير المنصوص عليها في الاتفاقية.

4- يمكن السلطات المختصة في البلدين المتعلقين أن تتصل مباشرة فيما بينها، بما في ذلك بواسطة لجنة مشتركة تتكون من تلك السلطات أو من ممثليها، لغرض التوصل إلى اتفاق بالمفهوم الوارد في الفقرات السابقة من هذه المادة.

المادة السادسة والعشرون

تبادل المعلومات

1- تتبادل السلطات المختصة في البلدين المتعلقين المعلومات المفروض أن لها صلة بتطبيق مقتضيات هذه الاتفاقية، والتبوير أو تطبيق التشريع الداخلي المنطبق بالمراتب، مهما كانت طبيعتها أو طبيعتها والتي يتم تحصيلها الحساب للبلدين المتعلقين، أو فرضها الضريبية، أو سلطاتها المحلية ما دامت الصريحية المفور فرضها لا تتعارض مع الاتفاقية، ولا يتأيد تبادل المعلومات بالبلدين 1 و 2.

2- تطلب المعلومات المحصل عليها عملاً بالفقرة 1 من طرف دولة متعاقدة سرية بنفس الصفة التي تطبق على المعلومات المحصل عليها عملاً بالتشريع الداخلي لهذه الدولة المتعاقدة. ولا يجوز الكشف عنها إلا للأشخاص أو السلطات (بما فيها المحاكم والهيئات الإدارية) المعنية بوضع أو تحصيل الضرائب المنطبقة عليها في الفترة 1، أو بالمسائل أو المعايير أو القرارات الناتجة عن الطعون المتعلقة بهذه الضرائب، أو هيئات المراقبة المتعلقة بهذه الأجزاء من هذه السلطات. ولا يجوز للأشخاص أو السلطات المذكورة استعمال هذه المعلومات إلا لهذه الأغراض، وبموجب الكف عن أداء الجانيات العمومية للمحاكم أو عند إصدار الأحكام. وبموجب التفرع عما سبق، فإنه يجوز استعمال المعلومات التي تحصل عليها دولة متعاقدة لأغراض أخرى عندما تجوز ما تفرع كانا للبلدين المتعلقين استعمالها لأمثل هذه الأغراض الأخرى وتسمح السلطات المختصة في الدولة المتعاقدة التي تقدم المعلومات بهذا الاستعمال.

3- لا يمكن بأي حال تأويل مقتضيات الفقرتين 1 و 2 على أنها تلزم دولة متعاقدة:

(أ) بإحلال تدابير إدارية تتعارض مع التشريع والممارسة الإدارية المعمول بها فيها أو في الدولة المتعاقدة الأخرى؛

(ب) بتقديم معلومات لا يمكن الحصول عليها حسب التشريع أو في إطار الممارسة الإدارية العادية المعمول بها فيها أو في الدولة المتعاقدة الأخرى؛

(ج) بتقديم معلومات من شأنها تكف سر تجاري أو صناعي أو مهني أو أسلوب تجاري أو تقديم معلومات يعتبر الكف عنها مخالفاً للشبسية العامة للنظام العام).

4- إذا طلبت معلومات من طرف دولة متعاقدة عملاً بالفقرة الثالثة، يجب على الدولة المتعاقدة الأخرى استخدام التدابير التي تتوفر عليها للحصول على المعلومات المطلوبة حتى وإن كانت الدولة المتعاقدة الأخرى لا تحتاج إلى تلك المعلومات لأغراض مرتبطة خاصة بها. وبموجب الالتزام المشار إليه في الجملة السابقة، لا يفرض المنصوص عليها في الفقرة 3، لكن لا يمكن بأي حال تأويل هذه الفقرة على أنها تسمح لدولة متعاقدة ولا تتعارض مع تقديم المعلومات مجرد أن هذه المعلومات لا تشكل معاملة داخلية بالشبسية إليها.

5- لا يمكن بأي حال تأويل مقتضيات الفقرة 3 على أنها تسمح لدولة متعاقدة بالاستتاع عن توفير معلومات لمجرد أنها توجد في حوزة مصرف أو مؤسسة مالية أخرى أو وكيل أو شخص يعمل بصفتة وكيل أو بصفتة مؤتمن أو لأن المعلومات المطلوبة ترتبط بحقوق ملكية أحد الأشخاص.

المادة السابعة والعشرون

1- تتبادل السلطات المختصة في البلدين المتعلقين تقديم المساعدة لبعضهما البعض في تحصيل ديونها الضريبية، ولا تفتقر هذه المساعدة بالمعنى 1 و 2 لتحديد السلطات المختصة في البلدين المتعلقين بالاتفاق المشترك طريقة تطبيق هذه المادة.

2- مصطلح "الدين الضريبي" كما هو مستخدم في هذه المادة يعني مبلغاً يتحقق بالضرائب التالية، ما دام في فرض الضريبة تلك لا يتعارض مع هذه الاتفاقية أو أية اتفاقية أخرى تكون الدولتان المتعلقتان طرفاً فيها، بما في ذلك فوائد والبرامات والتكاليف الإدارية للحصول أو الحفاظ المرتبطة بهذا المبلغ:

- (أ) في اليابان:
 - (i) الضرائب المشتر إليها في البورد (i) إلى (iv) من الفقرة الفرعية (أ) من الفقرة 3 من المادة 2²
 - (ii) الضريبة الخاصة على التبركات لإعادة الإعمار (the special corporation tax for reconstruction)؛
 - (iii) الضريبة على الاستهلاك (the consumption tax)؛
 - (iv) الضريبة المحلية على الاستهلاك (the local consumption tax)؛
 - (v) الضريبة على الميراث (the inheritance tax)؛ و
 - (vi) الضريبة على الهبات (the gift tax)؛

(ب) في المغرب:

- (i) الضرائب المشتر إليها في الفقرة الفرعية (ب) من الفقرة 3 من المادة 2؛
- (ii) الضريبة على القيمة المضافة؛
- (iii) واجبات التسجيل والتبوير؛
- (iv) الرسم على عقود التأمين؛
- (v) المساهمة الاجتماعية للتأمين؛ و
- (vi) الضريبة الخصوصية على المراكب؛

(ج) أي ضريبة أخرى تكون محل اتفاق من وقت لآخر بين حكومي البلدين المتعلقين عبر تبادل مذكرات دبلوماسية؛

(د) أي ضرائب مماثلة أو مشابهة في جوهرها تستخدمت بعد تاريخ التوقيع على الاتفاقية وتضاف إلى الضرائب المشتر إليها في الفقرة الفرعية (أ) أو (ب) أو (ج) أو تحمل عليها.

3- عندما يكون الدين الضريبي لدولة متعاقدة قابلاً للإيفاء وفقاً للقرنين تلك الدولة المتعاقدة، ويمنع به شخص لا يمكنه في تلك الوقت، بموجب قوانين هذه الدولة المتعاقدة، منع تحصيله، يجب أن يقال هذا الدين الضريبي، يمكنه على السطحة المختصة لتلك الدولة المتعاقدة، لغرض تحصيله من قبل السلطة المختصة لتلك الدولة المتعاقدة الأخرى، يجب تحصيل هذا الدين الضريبي من طرف تلك الدولة المتعاقدة الأخرى وفقاً لمقتضيات قوانينها المطبقة أولاً وتحصل الضرائب الخاصة بها كما لو كان الدين الضريبي فيها ضريبياً لتلك الدولة المتعاقدة الأخرى مستوفياً للشرط التي تسمح للدولة المتعاقدة الأخرى أن تقدم بطلب بهذه الفقرة.

4- عندما يكون الدين الضريبي لولاية متعاقبة ديناً قد تتخذ تلك الولاية المتعاقبة بشيائه وطبقا لثانيتها تدابير الحفظ المعظم لتخصيمه، يجب أن يقل بقاءه على طلب الساطرة المختصة لتلك الولاية المتعاقبة لغرض اقتلاء تدابير الحفظ من قبل الساطرة المختصة للولاية المتعاقبة الأخرى، على تلك الولاية المتعاقبة الأخرى أن تتخذ تدابير الحفظ فيما يتعلق بذلك الدين الضريبي وها لمقتضيات قوانينها كما لو كان ذلك الدين الضريبي ديناً ضريبياً لها حتى لو كان ذلك الدين الضريبي، في الوقت الذي تكون فيه هذه التدابير مطبقة، غير نافذ في الولاية المتعاقبة المذكورة أو لا أو يدين به شخص له الحق في دفع تحصيله.

5- بغض النظر عن مقتضيات الفقرة 3 و4، فإن الدين الضريبي المعقول من قبل الساطرة المختصة لولاية متعاقبة لأغراض الفقرة 3 و4 لا يجب ألا يخضع للتقيد الزمنية ولا تمنع له أية أية أولوية، في تلك الولاية المتعاقبة، كالتى تطبق على دين ضريبي يحكم طبيعته وها لو أدين تلك الولاية المتعاقبة، بالاستعانة إلى ذلك، فإن الدين الضريبي المعقول من قبل الساطرة المختصة لولاية متعاقبة لأغراض الفقرة 3 و4، لا يجب أن يمنع أية أو أية، في تلك الولاية المتعاقبة، بموجب قوانين الولاية المتعاقبة الأخرى.

6- إن الإجراءات التي تتخذها ولاية متعاقبة لتخصيم دين ضريبي تم قبله من قبل الساطرة المختصة لتلك الولاية المتعاقبة لأغراض الفقرة 3 و4 والتي إذا تم اتخاذها من قبل الولاية المتعاقبة الأخرى تؤدي إلى تطبيق أو وقف الأجل المتبقية على الدين الضريبي بموجب قوانين تلك الولاية المتعاقبة الأخرى، بكونها لها نفس الأثر بموجب قوانين تلك الولاية المتعاقبة الأخرى، يجب على الساطرة المختصة للولاية المتعاقبة المذكورة أو لا أن تغير الساطرة المختصة للولاية المتعاقبة الأخرى باتخاذها لتلك التدابير.

7- لا تُعرض المتابعات المتحققة بوجود أو وصحة أو مبلغ دين ضريبي لولاية متعاقبة أمام المحاكم أو الهيئات الإدارية للولاية المتعاقبة الأخرى.

8- حيثما يتم، في أي وقت، بعد تقديم طلب من قبل الساطرة المختصة لولاية متعاقبة بموجب الفقرة 3 و4 وقبل أن تحسب، ودخول الولاية المتعاقبة الأخرى مبلغ الدين الضريبي إلى الولاية المذكورة أو لا، فإن ذلك الدين الضريبي يؤخذ أن يكون

(أ) في حالة طلب طفا الفقرة 3، ديناً ضريبياً للولاية المتعاقبة المذكورة أو لا يمكن تحصيله وها قوانين تلك الولاية المتعاقبة، ودين به شخص لا يمكنه إلا الوقت وبموجب قوانين تلك الولاية المتعاقبة مع تحصيله، أو

(ب) في حالة طلب بموجب الفقرة 4، ديناً ضريبياً للولاية المتعاقبة المذكورة أو لا تتخذ تلك الولاية المتعاقبة بموجب قوانينها، تدابير الحفظ لغرض ضمان تحصيله.

على الساطرة المختصة للولاية المتعاقبة المذكورة أو لا أن تسارع بإبلاغ الساطرة المختصة في الولاية المتعاقبة الأخرى بذلك الواقع، وعلى الساطرة المختصة للولاية المتعاقبة المذكورة أو لا تطبيق أو سحب طلبها حسب اختيار الولاية المتعاقبة الأخرى.

9- لا تُفرض مقتضيات هذه المادة، بأي حال، على أي تعرض على دولة متعاقبة الأخرى.

(أ) بخلاف تدابير إدارية مخافة للثلاثين والمدرسات الإدارية في تلك الولاية أو في الولاية المتعاقبة الأخرى؛

(ب) بتعليم تدابير لا تكون متعارضة مع السببية العامة للنظام العام؛

(ج) بتعليم المساعدة إذا لم تتخذ الولاية المتعاقبة الأخرى، جميع التدابير المعقولة للحصول أو الحفظ حسب الحالة، المتأخرة بموجب قوانينها أو ممارستها الإدارية؛

(د) بتقديم المساعدة في الحالات التي يكون فيها العبء الإداري لتلك الولاية المتعاقبة غير متناسب بشكل واضح مع المنفعة التي تستحقها الولاية المتعاقبة الأخرى.

المادة الثامنة والعشرون
إعطاء العتقات الدليل لمصلحة والمناصب القضائية

لا تمنح مقتضيات هذه الاتفاقية إلا امتيازات الجنائية التي يستفيد منها أعضاء العتقات الدبلوماسية أو المناصب القضائية سواء بموجب القواعد العامة للقانون الدولي أو بموجب مقتضيات اتفاقيات خاصة.

المادة التاسعة والعشرون
الحقق في الاستئناف من الاعتراضات

على الرغم من مقتضيات الأخرى من هذه الاتفاقية، لا يمنع امتياز بموجب الاتفاقية، برسم عنصر من عناصر التكاليف إذا كان من السعول الاستئناف، باعتقال جميع الواقع والطروف ذات الصلة، أن الحصول على هذا الامتياز كان أحد الاعتراض الرئيسية لأي ترتيب أو معاملة تتج عنها، بشكل مباشر أو غير مباشر، الحصول على هذا الامتياز، ما لم يثبت أن مبلغ تلك الامتياز في هذه الظروف سيكون متوافقاً مع مرسوم وأغراض مقتضيات ذات الصلة من الاتفاقية.

المادة الثلاثون

الاعتراض

إن عتاوين مواد هذه الاتفاقية مدرجة فقط لأغراض الإحالة ولا تؤثر على تفسير الاتفاقية.

المادة الحادية والثلاثون

الدخول غير التفتيحي

1- تُحظر كل دولة متعاقبة كتابياً عبر القدرات الدبلوماسية الولاية المتعاقبة الأخرى، باستيفاء المساطر الداخلية اللازمة لدخول الاتفاقية، حيز التنفيذ. تدخل الاتفاقية حيز التنفيذ في اليوم الثلاثين الموالي لتاريخ التوصل بالمر الإخطاريين.

2- تطبق هذه الاتفاقية.

(أ) فيما يخص اليابان.

(1) بالنسبة للضرائب المفروضة على أسس ضريبية، على ضرائب السنوات الضريبية التي تبدأ في أو بعد فاتح يناير من السنة المدنية الموالية لسنة دخول الاتفاقية حيز التنفيذ؛ و

(2) بالنسبة للضرائب المفروضة على أسس غير السنة الضريبية، على الضرائب المفروضة في أو بعد فاتح يناير من السنة المدنية الموالية لسنة دخول الاتفاقية حيز التنفيذ؛ و

(ب) فيما يخص العرب:

(1) بالنسبة للضرائب المستمدة من المصدر، عن المبالغ الموداة أو المرسدة ابتداء من فاتح يناير من السنة المدنية الموالية لسنة دخول هذه الاتفاقية حيز التنفيذ؛ و

(2) بالنسبة للضرائب الأخرى، عن كل سنة أو فترة ضريبية تبدأ من فاتح يناير من السنة المدنية الموالية لسنة دخول هذه الاتفاقية حيز التنفيذ.

3- على الرغم من مقتضيات الفقرة 2، تطبق مقتضيات المادتين 26 و27 ابتداء من تاريخ دخول الاتفاقية حيز التنفيذ. بغض النظر عن تاريخ فرض الضريبة أو السنة الضريبية التي تتعلق بها الضريبة.

المادة الثانية و الثلاثون إلغاء الاتفاقية

تظل هذه الاتفاقية سارية المفعول ما لم يتم إلغاء العمل بها من طرف دول متعاقدة.
يمكن لأي من الطرفين المتعاقدين إلغاء الاتفاقية بواسطة إخطار موجه بالطرق الدبلوماسية إلى الدولة المتعاقدة الأخرى في حدود ستة أشهر على الأقل قبل نهاية أي سنة مدنية تبدأ بعد انقضاء خمس سنوات من تاريخ دخول الاتفاقية حيز التنفيذ. وفي هذه الحالة، ينتهي العمل بالاتفاقية.

(أ) فيما يخص اليابان:

(1) بالنسبة للضرائب المفروضة على أسس سنة ضريبية، على ضرائب السنوات الضريبية التي تبدأ في أو بعد فاتح يناير من السنة المدنية الموالية لسنة الإخطار بإلغاء الاتفاقية؛ و
(ii) أو بعد فاتح يناير من السنة المدنية الموالية لسنة الإخطار بإلغاء الاتفاقية؛ و

(ب) فيما يخص المغرب:

(i) بالنسبة للضرائب المستحقة من المصدر، عن المبالغ الواردة أو المقرضة في أو بعد فاتح يناير من السنة المدنية الموالية لسنة الإخطار بإلغاء الاتفاقية؛ و
بالنسبة للضرائب الأخرى، عن كل سنة أو فترة ضريبية تبدأ في أو بعد فاتح يناير من السنة المدنية الموالية لسنة الإخطار بإلغاء الاتفاقية.

وإذنا لما اتفق، قام الموقعان أثناء بموجب السلطة المخولة لهما في هذا الصدد من طرف حكومتهما بالتوقيع على هذه الاتفاقية.

حرر في نظيرين في الربط بتاريخ 8 يناير 2020 بالمغات اليابانية والبرية والإنجليزية، وكافة التصور
نفس الحجة. وفي حالة وجود خلاف في تأويل مقتضيات هذه الاتفاقية، يرجح النص باللغة الإنجليزية.

عن المملكة المغربية

عن اليابان

M. J

鈴木耀祐

بروتوكول

عقد التوقيع على الاتفاقية بين اليابان والمملكة المغربية التقاضي الإزواج الضريبي في ميدان الضرائب على الدخل وفتح الثوب والعش الضريبيين (المطهر إليها فيما يلي بالاتفاقية) اتفاق اليابان والمملكة المغربية على مقتضيات اتفاقية التي تشكل جزءا لا يتجزأ من الاتفاقية.

1- بإشارة إلى المادة 5 من الاتفاقية:

يُفهم أن كلا من أماكن العمل الثابت الواردة في الفقرة 2 من هذه المادة، لا تشكل مؤسسة مستقرة كما تم تعريفها في الفقرة 1 من تلك المادة إلا إذا استوفت شروط الفقرة 1 من هذه المادة.

2- بإشارة إلى الفقرة 3 من المادة 7 من الاتفاقية:

يُفهم أنه عند حساب دخل المؤسسة المستقرة المفروضة عليه الضريبة لأغراض فرض الضرائب بالنسبة للولاية المتعاقدة التي توجد بها المؤسسة المستقرة، فإن تحديد شروط خصم النفقات المنسوبة إلى المؤسسة المستقرة وفقا لإحكام هذه الفقرة يعود لقوانين تلك الولاية المتعاقدة، وذلك دون الإحلال بمقتضيات المادة 24 من الاتفاقية.

3- بإشارة إلى الفقرة الفرعية (أ) من الفقرة 3 من المادة 12 من الاتفاقية:

يُفهم أن التجهيزات الصناعية تشمل التجهيزات القلاجية وأن التجربة المكسبية في الميدان الصناعي تشمل التجربة المكسبية في الميدان القلاجي.

وإذنا لما اتفق، قام الموقعان أثناء بموجب السلطة المخولة لهما في هذا الصدد من طرف حكومتهما بالتوقيع على هذا البروتوكول.

حرر في نظيرين في الربط بتاريخ 8 يناير 2020 بالمغات اليابانية والبرية والإنجليزية، وكافة التصور
نفس الحجة. وفي حالة وجود خلاف في تأويل مقتضيات هذه الاتفاقية، يرجح النص باللغة الإنجليزية.

عن المملكة المغربية

عن اليابان

M. J

鈴木耀祐

（参考）

この条約は、モロッコとの間で、二重課税を除去し、国際的な脱税及び租税回避行為を防止しつつ、相互の投資・経済交流を一層促進すること等について定めるものである。